



Keglerin Kristin  
will noch oft  
alle Neue  
umhauen  
**Seite 4**



Winterdienst:  
Hauseigen-  
tümer sind in  
der Pflicht  
**Seite 15**

Ausgabe Nr. 22 für

**BAUTZEN**

22. Jahrgang  
17. November 2012



**GÖNNEN SIE SICH  
DEN KOMFORT EINER  
STANDHEIZUNG**

Jetzt Frühbucher-  
Rabatte sichern  
(bis 30.11.  
2012)

Nie wieder frieren • Nie wieder vereiste Scheiben • Nie wieder schlechte Sicht

**AUTO FEIGE** GmbH & Co.KG  
• Werkstatt-Ersatzwagen  
• Fahrzeug-Abholservice **24 h Notruf**

**AUTO DIENST** DIE MARKEN-WERKSTATT  
FAIR UND GÜNSTIG

Dresdener Straße 51 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 275353

## Ihr gutes Recht!

### PARTYKA & ZAVADIL RECHTSANWÄLTE

|                  |                 |  |  |
|------------------|-----------------|--|--|
| Scheidungsrecht  | Unterhaltsrecht |  |  |
| Arbeitsrecht     | Strafrecht      |  |  |
| Familienrecht    | Verkehrsrecht   |  |  |
| Verwaltungsrecht | Vertragsrecht   |  |  |
|                  |                 |  |  |

**Heringstraße 3, 02625 Bautzen**  
(Parkplatz im Hof)

Telefon **(03591) 529790** • In Eilfällen: **0175 / 5234870**

## Wir eröffnen

am 19.11.2012 im Diska Markt Bautzen,  
Dresdner Straße 68 unsere neue Filiale.

Probieren Sie unsere Backwaren  
(Auch gern bei einer Tasse Kaffee)

Nutzen  
Sie unser

**Kennenlern-Angebot!**

1 Tasse Kaffee und 1 Stück Kuchen  
oder 1 Scheibe Stollen **nur 1,50 €**

1/2 Brot und 4 Semmeln nach Wahl **nur 1,89 €**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Ihre Bäckerei  
Berndt**



## Kant-Gymnasium lädt zum Schnuppertag



Das Immanuel-Kant-Gymnasium in Wilthen lädt am 24. November alle Schüler der vierten Klassen und ihre Eltern zu einem Schnuppertag ein. Von 9 bis 11.30 Uhr können die Kinder sich den Schnupperunterricht ansehen, während die Eltern Gelegenheit haben, sich vom Schulleiter übers Gymnasium informieren zu lassen. Die Grundschullehrer treffen sich an diesem Tag ebenfalls, um mit Schülern der jetzigen fünften Klassen Infos auszutauschen.

## BOXENSTOP! Kostenloser Lichttest

**KFZ-MEISTERSERVICE** ...bis Ende November 2012

Löhrstraße 14a, 02625 Bautzen • Tel. (03591) 460008

## Neue Frontscheibe inklusive Wechsel ab **129 €**

**EXakt AutoGlas**  
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Reparatur und Austausch

Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

### Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

#### Altkennzeichen

Ab sofort sind in den Kfz-Zulassungsstellen die Altkennzeichen HY für Hoyerswerda, KM für Kamenz und BIW für Bischofswerda erhältlich. Für die Kennzeichenänderung werden der Fahrzeugschein und Fahrzeugbrief sowie die bisherigen Kennzeichen benötigt. Es entstehen Kosten von ca. 40 EUR Verwaltungsaufwand sowie rund 35 EUR für die Herstellung der Schilder.

#### Alan Smith gestorben

Der Kunstschmied des neuen Turmkreuzes der Dresdner Frauenkirche starb in Folge eines langen Krebsleidens. Er wurde 65 Jahre alt und lebte in London. Dank seines außergewöhnlichen Einsatzes und seiner hohen Kunstfertigkeit wurde die Replik des 1993 aus der Ruine geborgenen Originalkreuzes binnen eines halben Jahres gefertigt. Mehrfach reiste Alan Smith nach Dresden und war auch dabei, als das auf der Turmhaube befindliche Kreuz am 22. Juni 2004 auf den Kirchturm aufgesetzt wurde.

#### Schnuppertraining

Der Bowlingverein „BC Sachsen 90 Bautzen“ sucht Nachwuchs. Jeden Freitag von 15.30 bis 18.00 Uhr können im „World of Bowling“ junge Menschen probieren ob Bowling ihr Sport ist.

### UMFRAGE

#### Holen Sie sich ihr altes Kfz-Kennzeichen zurück?

Stimmen Sie unter [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de) ab.

Umfrageergebnis vom 3.11. „Planen Sie noch in diesem Jahr einen Autokauf?“

Ja (36 %)

Nein (50 %)

Vielleicht (14 %)

# Neues Gastgeberverzeichnis in der Oberlausitz erschienen

Fast 200 Übernachtungsmöglichkeiten aufgelistet

**Bautzen.** (M.G.) Die Oberlausitz wird auch für Touristen immer attraktiver. Seit Jahren steigen die Zahlen der Gäste, die für ein paar Tage oder länger bleiben, merklich an. Für Besucher ist es deshalb vorteilhaft, alle Übernachtungsmöglichkeiten in einer Broschüre zu finden. Für die Stadt Bautzen und Umgebung ist auch deshalb ein neues Gastgeberverzeichnis erschienen. Zum ersten Mal sind Übernachtungsmöglichkeiten aus Bautzen, aus der Heide- und Teichlandschaft und aus dem Oberlausitzer Bergland in einem Prospekt erhältlich. Insgesamt sind fast 200 Übernachtungsmöglich-



Foto: dfr/IGe/Uwe Schwarz

In der Oberlausitz ist ein neues Gastgeberverzeichnis erschienen.

keiten aufgelistet und beschrieben. Alle Anbieter

sind auch online im Gastgeberverzeichnis der Marketinggesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien.

sind auch online im Gastgeberverzeichnis der Marketinggesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien.

# Grünes Licht für Bau einer Kletterhalle in Bautzen

Stadt und Kreissparkasse sollen Projekt mitfinanzieren



**Bautzen.** Wer klettern will, muss bald nicht mehr kilometerweit fahren, um das geeignete Objekt zu finden. Der Sportbeirat des Vereins MSV Bautzen 04 hat grünes Licht für den Bau einer Kletterhalle an der Neusalzaer Straße in Bautzen gegeben. Voraussetzung sei, dass die Stadt und die Kreissparkasse Bautzen das Projekt finanziell

unterstützen, sagte MSV-Chef Ulrich Schneider. Bis zum Jahresende will der Sportverein nun klären, ob die Halle massiv oder aus Fertigteilen gebaut werden soll. Außerdem muss die Grundstücksfrage noch entschieden werden. Baubeginn für die Halle soll im zeitigen Frühjahr nächsten Jahres sein.

Denken Sie an Ihren Pelz, der nächste Winter kommt bestimmt.

seit 55 Jahren

**Pelz**  **Mittrach**  
Kürschner-Meister

Neuanfertigungen, Änderungen & Reparaturen an Pelz und Leder

(03591) 44194 • Steinstraße 43 • 02625 Bautzen • Montag-Freitag 9-12 Uhr und 14-18 Uhr

Gasthaus & Hotel **Ihr Ausflugsziel...**

**Rote Schenke** Pielitz

Ofenfrischer Gänsebraten & knuspriger Flugentenbraten aus eigener Aufzucht

Tel. (0 35 91) 21 04 70 Mo. ab 17 Uhr • Di.-So. ab 11.30 Uhr  
[www.rote-schenke.de](http://www.rote-schenke.de) Gesellschaften bis 60 Personen

Bald soll es in Bautzen eine Kletterhalle geben. Der Sportbeirat des Vereins MSV Bautzen 04 hat jetzt den Bau beschlossen.

Foto: BM.

## Jetzt Winterreifen aufziehen und Batterie checken lassen

Wenn es kalt und nass wird, sollten Autofahrer nichts riskieren



Wenn die Temperaturen sinken, wird es auf den Straßen gefährlich. Autofahrer sollten sich deshalb an ein paar Regeln halten

**Bautzen.** (M.G.) Minusgrade, Schnee und Glatteis – nicht gerade die besten Bedingungen, um mit dem Auto sicher von einem Ort zum anderen zu fahren. Auch der Herbst bietet mit seiner Witterung Straßenverhältnisse, die es in sich haben. „Am gefährlichsten

ist plötzlich einsetzender Regen auf gefrorenen Boden – der klassische Eisregen“, sagt *Jens Reifenstein von der DEKRA in Bautzen*. Der Experte empfiehlt deshalb, schon ab einer Temperatur von +7°C, also bereits im Oktober, Winterreifen aufzuziehen. Die gesetzlich vorgeschriebene Profiltiefe von 1,6 mm sei dabei aus Sicht der DEKRA nicht ausreichend. „Wir empfehlen grundsätzlich, auf mindestens 4 mm Profiltiefe zu achten“, so Reifenstein.

Außerdem sollte das Auto vor Winterbeginn zur Werkstatt gebracht werden. „Vor allem überalterte Batterien können bei niedrigen Temperaturen im Winter streiken.

Deshalb ist es ratsam, vor dem ersten Kälteeinbruch zumindest die Batterie checken zu lassen“, rät der Fachmann.

Auch für das Fahren auf glatten Straßen hat er ein paar Tipps: „Bei winterlichen Straßenverhältnissen sollte man – trotz elektronischer Systeme wie ABS und ESP oder Allradantrieb – unbedingt langsam und mit genügend Abstand fahren.“

Beim Anfahren könne auf glatter Straße auch der zweiten Gang benutzt werden, so Reifenstein. Wichtig sei außerdem, nie Vollgas zu geben. Auch Lenkbewegungen sollten dosiert und vorsichtig eingesetzt werden. Bei hektischem Lenken könne das Auto leicht ausbrechen.

### Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

#### Zittau

Das Museum „Kirche zum Heiligen Kreuz“ in Zittau begrüßte den 400.000 Besucher am Großen Zittauer Fastentuch von 1472. Der Jubiläumsgast, seit Ausstellungseröffnung 1999, war Prof. Bernd Christoph aus Georgsmarienhütte.

#### Hoyerswerda

Die Stadt Hoyerswerda vermietet ab 1. Januar 2013 in Hoyerswerda, im Zentrum der Altstadt, die Gaststätte „Ratskeller“. Infos unter 03571 456289.

#### Görlitz

Wahl-Görlitzer, die mindestens einen 18-monatigen Mietvertrag bei der WBG abschließen, erhalten Vergünstigungen. Die Wohnungsgesellschaft verzichtet auf 3 Kaltmiete und finanziert in der Umzugsphase mit zwei Übernachtungen für zwei Personen.

#### Bischofswerda

Der Museumsverein Bischofswerda e. V. lädt am 19.11. um 19 Uhr in das Hotel „Evabrunnen“ ein: Ein Vortrag von Hans von Polenz. Thema: Bahnwärterhäuser links und rechts der sächsisch-schlesischen Eisenbahn.

#### Wirtschaft

Die Deutsche Bahn hat ihre Vermietungserlöse in den Bahnhöfen gesteigert. Für 2012 wird ein Anstieg des Umsatzes auf knapp 350 Mio. Euro erwartet. Zum Vergleich. Im Berliner Hauptbahnhof gehen täglich 300.000 Menschen ein und aus.

### Zahl der Woche

25,4

Prozent aller Bautzner sind älter als 64 Jahre.

## Häusliche Gewalt gegen Frauen hat viele Facetten

20 Jahre Frauenschutzhaus Bautzen

**Bautzen.** Im Rahmen des 20-jährigen Bestehens des Frauenschutzhauses Bautzen in diesem Jahr möchten die Mitarbeiterinnen durch mehrere öffentlichkeitswirksame Aktionen auf die Thematik „Psychische Gewalt“ aufmerksam machen. Betroffene Frauen sollen in ihrer Wahrnehmung sensibilisiert und dazu ermutigt werden, Unterstützung in Form von Beratungsge-

sprächen – unabhängig von einem Einzug in das Haus – in Anspruch zu nehmen. Klischees und Vorurteile sollen abgebaut und ein Bewusstsein in der Gesellschaft geschaffen werden, welches durch Akzeptanz und Verständnis für die Betroffenen geprägt ist.

Der Begriff „Häusliche Gewalt“ wird von der Öffentlichkeit nur mit schweren körperlichen

Angriffen in Verbindung gebracht. Psychische Verletzungen werden noch viel zu häufig als alltägliche Streitigkeiten abgetan. Die permanente Kontrolle der Partnerin, die Missachtung ihrer Privatsphäre – indem er diese wiederholt und detailliert ausfragt, ihre Erzählungen in Frage stellt, er „ausversehen“ die Post öffnet, Telefonate belauscht und das Handy durchsucht

– wird nicht selten als Liebesbeweis fehlinterpretiert. Demütigungen und Beschimpfungen werden vom Partner mit „Das war doch gar nicht so gemeint“ entschuldigt. Ständige Kritik wie „Nichts machst du richtig, zu nichts bist du zu gebrauchen“ werden durch die Aussage „Er meint es doch nur gut“

von Freunden verharmlost. Schuldzuweisungen, Drohungen und Geldentzug sind weitere Übergriffe von vielen. Die psychische Gewalt entwickelt sich schleichend und wird auf sehr subtile Art und Weise ausgeübt.

Sehr lange Zeit grübeln die Betroffenen darüber nach, ob ihnen auch wirklich Unrecht geschieht, während sich ihr Gegenüber keineswegs in Frage stellt. Hinzu kommt die Angst, nicht verstanden zu werden. Körperliche Reaktionen oder Beschwerden sprechen dann oftmals eine deutlichere Sprache, als dies der Verstand zu tun vermag. Die Folgen von psychischer Gewalt werden von den Frauen – im Vergleich zu körperlichen Verletzungen – als sehr viel schwerwiegender beschrieben: „Der blaue Fleck verheilt, die Narben auf meiner Seele bleiben für immer.“

Passiert mir das wirklich?

Tel.: 03591 - 45 120

FrauenSchutzhaus Bautzen e.V.

Gefördert durch:

BAUTZEN  
bautzen  
STAATSMINISTERIUM FÜR VERKEHR UND VERKEHRSPOLITIK  
SACHSEN

ANZEIGE

# „Ich bin von den Socken...“

Weihnachten: Geschenktipps für leichte, entspannte Beine aus dem medizinischen Sanitätsfachhandel



Elegante Strümpfe mit dem Quäntchen Druck – sie können für leichte Beine bis zum Abend sorgen.

Bild: [www.medi.de](http://www.medi.de)

(bbs/mm) Auf der Suche nach dem richtigen Weihnachtsgeschenk ist der medizinische Fachhandel die erste Adresse. Dort gibt es Präsentideen für die Gesundheit mit Wohlfühlfaktor.

### mJ-1 Edelstrümpfe von Star Designer Wolfgang Joop

mJ-1 steht für Gesundheit, Wohlbefinden und Schönheit vereint in einem eleganten Strumpf. Wer beruflich viel sitzt oder steht, findet in dem Strumpf einen wertvollen Begleiter. Das Quäntchen Druck nimmt angenehm dosiert vom Knöchel zum Knie ab, fördert den Blutrückfluss in den Venen und schenkt ein vitales Wohlfühlgefühl. Selbst nach einem langen Arbeitstag bleiben die Beine leicht und entspannt. mJ-1 ist für Frauen als transparenter Knie- und Schenkelstrumpf mit Platinumhaftband erhältlich. Für Herren gibt es die Kniestrümpfe in unterschiedlichen Varianten und Farben. mJ-1 Strümpfe sind bequem, atmungsaktiv und antibakteriell.

### Reisestrümpfe: Auf leichten Beinen unterwegs bis an das Ziel

Wer viel unterwegs ist, sei es mit Pkw, Bahn oder Flieger, kennt das Problem müder, schwerer Beine. Reise-Kniestrümpfe für Venengesunde (z. B. der einzige klinisch getestete medi travel) können das Risiko einer Thrombose und das Anschwellen der Füße und Beine

minimieren. Der dosierte Druck des Strumpfes nimmt Richtung Knie ab. Er reduziert den Venendurchmesser und beschleunigt den Blutrückfluss zum Herzen. Die Beine bleiben leicht und schlank. Die atmungsaktiven Strümpfe sind in fünf Größen (S-XXL) und zwei Längen in den Farben Schwarz und Caramel erhältlich. Die Größe ermittelt sich nach dem Fesselumfang und der Unterschenkelgröße – nicht nach der Schuhgröße.

### Entspannende Pflegeprodukte für die Beine

Gerade im Winter neigt die Haut zum Austrocknen. Wer ein Verwöhnprogramm verschenken möchte, findet im medizinischen Fachhandel hochwertige Produkte. Das Pflege-Gel (z. B. medi day) erfrischt am Tag. Eine Creme regeneriert nachts mit Jojobaöl und Roskastanie (z. B. medi night). Wärmende Fußbäder (z. B. medi novec) entspannen, ein anschließendes Peeling (z. B. medi smooth) löst Schwielen und Hornhaut. Abschließend pflegt und nährt eine Intensivcreme (z. B. medi blando) die Haut.

Ein Besuch im medizinischen Fachhandel lohnt sich. Informationsmaterial gibt es dort oder bei medi, Telefon 0180/5003193 (Festnetz 14 ct/min., Handy max. 42 ct/min.), E-Mail [Verbraucherservice@medi.de](mailto:Verbraucherservice@medi.de). Händlerfinder auf [www.medi.de](http://www.medi.de).

# Keglerin Kristin und ihr größter Wunsch: „Ich will Tierärztin werden“

Bis dahin will die 14-Jährige noch oft alle Neune umhauen

**Sdier.** (H.B.) Kristin Kasper aus Sdier fährt gern Fahrrad und ist oft mit ihren Inlinern unterwegs. Doch am meisten liebt die 14-Jährige das Kegeln. Ob sie bei ihrem Verein, dem SV 1896 Großdubrau, oft alle Neune umhaut, wie sportlich ihre Eltern sind und was sie an ihrem Sportverein besonders mag, hat die Achtklässlerin unserem Sportreporter Hanspeter Benad erzählt.

### Wie bist du zum Kegeln gekommen?

Ich war bis vor zwei Jahren im Fußballverein SV 1896 Großdubrau, aber es war mir dann zu riskant für meine Gesundheit. Daher bin ich zum Kegeln gewechselt, was sehr viel Spaß macht.

### In welcher Spielklasse spielst Du?

In der U 18.

### Kegelst du oft alle Neune?

Ja das schaffe ich hin und wieder. Aber das ist bei jedem Wettkampf unterschiedlich.

### Was gefällt Dir am Kegeln?

Es macht Spaß, man kann sich immer wieder verbessern und lernt andere Leute kennen. Außerdem kann man sich in Wettkämpfen beweisen.

### Was gefällt Dir bei Dei-



Foto: privat

Kristin (rechts) inmitten ihrer Mannschaftskolleginnen.

### nem Verein am besten?

Mir gefällt, dass wir eine tolle Mannschaft sind und bei unserem Sponsor Döner essen gehen.

### Welche Hobbys hast Du außerdem noch?

Ich fahre gern Fahrrad, gehe mit meiner Familie Inlineskaten und kümmere mich um meine Tiere. Zu Hause habe ich Meerschweinchen, Katzen, Kaninchen, Hühner und Enten. Außerdem treffe ich mich gern mit meinen Freundinnen zum Eis essen, shoppen oder ins Kino gehen.

### Hast Du schon einen Freund?

Ich hatte schon mal einen. Sind Deine Eltern auch sportlich?

Klar! Sie sind Mitglied in einem Tanzclub und tanzen jedes Wochenende.

### Hast Du schon einen Berufswunsch?

Ja, ich möchte Tierpflegerin werden, denn ich liebe Tiere über alles!

### Wenn Du einen Wunsch frei hättest, welcher wäre das?

Ich würde mir wünschen, dass mein Traumberuf in Erfüllung geht.

## „Zauber der Travestie“ dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show am 15.12.2012 nach Bischofswerda ins Kulturhaus.

### Herzlich Willkommen bei „Zauber der Travestie“!

Anzeige

Die schräg-schille, andere Show mit namhaften Künstlern aus den bekanntesten Revue-Theatern Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und nimmt Angriff auf die Lachmuskeln. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie unsere Stars und Sternchen in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up - Zauber der Travestie ist ein Garant für beste Unterhaltung!

**Zauber der Travestie**  
dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show wieder!  
Das Original!

**Geschmack-ideal**

**Ticketshop**  
[www.tickets-travestie.de](http://www.tickets-travestie.de)  
Tel. 0341 - 35058686

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Kulturhaus           | Tel. 03594 - 713342 |
| Wochenkurier         | Tel. 03591 - 376511 |
| Oberlausitzer Kurier | Tel. 03591 - 48170  |
| Bautzner Bote        | Tel. 03591 - 529380 |
| Tixoo                | Tel. 01805 - 288244 |

15.12.2012  
Kulturhaus  
Bischofswerda

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue seit mehr als 15 Jahren ihr Publikum begeistert.

### „Waren das wirklich alles Männer?“

Diese Frage hört man am Ende immer wieder. Und hier die Antwort: ??!

Haben Sie etwas anderes erwartet? Ein kleines Geheimnis wird immer bleiben und somit auch Sie neugierig stimmen.

Die Künstler bemühen sich die Conférence immer gezielt über der Gürtellinie zu lassen. Sehen Sie es ihnen jedoch nach, wenn es einmal nicht so gewesen sein sollte, denn unsere „Jungs“ sind doch auch nur Frauen...

Mal fettig, mal mit Herz, mal ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es mustergültig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher.

Und das Ganze „verpackt“ in eine Vielfalt von farbenprächtigen Kostümen.

Mit Witz und Charme werden Sie von unseren Entertainern Marcel Bijou und Lilian Carre perfekt unterhalten. Zu Ihnen gesellt sich Vicky Brown aus Belgien... Erotik pur. Aber auch unsere Publikumsliebblinge Denise Zambrana unser spanisches Multitalent und Fr. Luise die ewig suchende Jungfrau aus Hannover... werden Sie mit Situationskomik begeistern.

### Werden die Paradiesvögel am Ende doch noch Ihr wahres Gesicht zeigen?

Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann`s genug eine Frau zu sein!

Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen und TOI TOI TOI !!!

15.12.2012 – Kulturhaus Bischofswerda  
Einlass: 18.00 Uhr – Beginn: 20.00 Uhr  
Die besten Plätze im Vorverkauf sichern!

Die Gala-Revue voller Knalleffekte,  
Witz und Dynamik!



v.l. Staatssekretär Dr. Henry Hasenpflug, Prof. Wolfgang Janig - Direktor der BA und Marko Schiemann MdL bestiegen auch den Turm der BA, der eine wundervolle Aussicht bietet.

**Bautzen.** (K.K.) Am 2. November empfing Prof. Wolfgang Janig, Direktor der Staatlichen Studienakademie Bautzen (BA) den Staatssekretär Dr. Henry Hasenpflug, vom Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst sowie Marko Schiemann, Mitglied des Sächsischen Landtags (CDU). Der Abgeordnete hatte sich schon seit fast drei Jahren für die BA eingesetzt, da dort Veränderungen notwendig wurden. Nun hatte der Staatssekretär gute Neuigkeiten im Gepäck: Für den Laborsatzbau seien 1,3 Mill. Euro in den Doppelhaushalt 2013 / 2014 des Freistaates eingestellt. Die Entscheidung läge allerdings noch im Ermessen des Gesetzgebers. Nun bliebe für Marko Schiemann nur noch die Aufgabe, für nötige Un-

terstützung im Sächsischen Landtag zu werben. Der Abgeordnete zeigte sich zuversichtlich. Offen sei noch, ob eine umfassende Sanierung des, nicht mehr genutzten, Mensengebäudes oder der Bau eines neuen Laborgebäudes, mit etwa 1.400 Quadratmeter Nutzfläche für die Laboreinrichtungen erfolgen wird. Der Campus gäbe beides her. Prof. Wolfgang Janig und Prof. Günter Gnauck von der BA freuten sich, dass die Umsetzung des Projektes nun innerhalb der nächsten beiden Jahre geplant ist. Derzeit stellen die beengten Kellerräume nur eine Notlösung dar. Daher sei ein Laborsatzbau mehr als wünschenswert. Es werde mehr Platz benötigt, um mit den Studentinnen und Studenten die Praktika und Laborver-

Der Bautzener Bote sprach kurz mit dem Landtagsabgeordneten Marko Schiemann (CDU) zum Bildungsstandort Oberlausitz.

■ **Viele junge Menschen verlassen bereits nach der Schulzeit die Oberlausitz. Ist die Heimat kein interessanter Bildungsstandort?**

Es ist richtig, dass wir zu viele junge Menschen durch Abwanderung verloren haben. Das lag vor allem daran, dass wir in der Oberlausitz nicht die richtigen und auch nicht ausreichende Angebote an Ausbildungsstellen hatten. Die Region hat sich aber in den vergangenen Jahren zu einem modernen Bildungsstandort sowohl für Studierende als auch Auszubildende entwickelt.

■ **Der Sächsische Landtag hat Gelder für die Erweiterung der BA Bautzen bewilligt. Kann das ein Zeichen sein, die Oberlausitz auch als Forschungsstandort attraktiv zu machen?**

Für den Ausbau der Berufsakademie in Bautzen habe ich lange gekämpft. Die letzten 3 Jahre gab es eine Vielzahl von Ge-

sprächen mit der Staatsregierung. Nun gibt es klare Voraussetzungen für den Bau des Laborgebäudes. Mit der Flächenzuordnung und dem Haushaltansatz sind die Grundlagen für die Stärkung der BA Bautzen gesetzt. Damit erhoffe ich mir weitere Impulse sowohl für die Absolventen als auch die regionalen Unternehmen.

■ **Welchen Beitrag sollte die Wirtschaft leisten, um die Oberlausitz als Hochschulstandort zu sichern?**

Als Praxispartner profitieren die Unternehmen durch die besondere Struktur des Studiums. Die praxisnahe Ausbildung ermöglicht das gegenseitige Kennenlernen, es sichert schnelle Technologietransfers und Neuentwicklungen sind viel schneller beidseitig nutzbar.

■ **Bald ist das Jahr vorbei. Wie ist ihr Fazit?**

Für manche Projekte braucht es einen sehr langen Atem. Aber ich bin überzeugt, dass es sich gelohnt hat, für die BA und den Bildungsstandort Bautzen zu kämpfen.

**Vielen Dank für das Gespräch.**

## Gute Botschaft für die BA Bautzen

Studenten der Medizintechnik bekommen größeres Labor

suche, die im technischen Bereich notwendig sind, ordnungsgemäß durchzuführen. In Bautzen konzentrierte man sich auf das Notwendigste und auf die Qualitätsverbesserung der Ausbildung. Prof. Janig betont: „Sehr teure Speziallabore werden auch weiterhin an anderen Hochschulen oder Universitäten, wie z.B. an den Uni's in Freiberg und Dresden genutzt. In der Kunststofftechnik arbeiten wir intensiv mit dem Bildungszentrum Polysax in Bautzen zusammen.“

Die Studiengänge im Bereich Technik, Elektrotechnik, Medizintechnik, Wirtschaftsingenieurwesen und Informatik seien für die Wirtschaft enorm wichtig. Die Absolventen sind sehr gefragt, denn fast alle können vermittelt werden. Der Direktor der BA legte dem Staatssekretär verschiedene statistische Auswertungen, u.a. über Studentenzahlen und Ausbildungsvergütung vor. Dr. Henry Hasenpflug zog sein Fazit und stellte eine gesunde Entwicklung der BA fest. Er begründete seine Befürwortung der Investition: „Die BA Bautzen ist für den Wirtschaftsstandort ein stabilitätsbildender Faktor, weil

sie dafür Sorge trägt, dass in der Region benötigte Fachkräfte ausgebildet und die jungen Leute damit hier in der Region gehalten werden können.“ Der Vorteil eines dualen Studiums ist, dass die Praxispartner ihre zukünftigen Mitarbeiter kennen und diese mit den Vorgän-

gen in den Betrieben bereits vertraut sind. Die BA wurde 1991 gegründet und feierte im vergangenen Jahr ihr 20-jähriges Jubiläum. Die Historie der Ausbildungseinrichtung geht aber bereits auf das Jahr 1827 zurück. Sie begeht in diesem Jahr also schon ihr 185-jähriges Bestehen.



Gemeinsame Besichtigung beim Besuch des Staatssekretärs bei der BA Bautzen. v.li. Prof. Günter Gnauck BA Bautzen, Staatssekretär Dr. Henry Hasenpflug, Prof. Wolfgang Janig, Direktor BA und MdL Marko Schiemann (CDU)



02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037

|                   |  |                    |
|-------------------|--|--------------------|
| 07.12.-09.12.12   | „Christstollen-Wochenende“ in Oberhof – Besuch des historischen Weihnachtsmarktes auf der Wartburg, Kugelmarkt in Lauscha, Besuch des Erfurter Weihnachtsmarktes, 2x Thüringer Spezialitäten-Abendbuffet, geführter Ortsrundgang, Adventsingen | 159,- €/HP         |
| 29.12.12-02.01.13 | Silvester zwischen Karawanken und Julischen Alpen – Bled Grotten Postojna, Gestüt Lipica, Ljubljana, Silvesterfeier inkl. Gala-Abendessen, Unterhaltungsprogramm mit Live-Musik, Tanz, Feuerwerk und Neujahrsbeschenk                          | 475,- €/HP         |
| 30.12.12-01.01.13 | Jahreswechsel in Bayrisch-Schwaben am Günzburger Hofgarten Altstadtführung Günzburg, Eintritt Besenmuseum, Silvesterball mit Sektempfang, Galabuffet, Live-Musik, Show-Einlagen, Mitternachtssnack   | 281,- €/HP         |
| 31.12.12          | Silvesterfeier in der „Fichtestube“ Rammenau Bunter Silvesterball mit kalt-warmem Buffet, Mitternachtssnack, Tanzmusik mit Alleinunterhalter, Getränke inkl. (außer Bargetränke!)  | 92,- €             |
| 31.12.12          | Silvesterparty im Restaurant „Gondelfahrt“ in Oppach Begrüßungscocktail, 3-Gang Menue, Tombola, Tanzmusik mit Alleinunterhalter, Mitternachtsimbüß, Feuerwerk, Getränke inklusive (außer Bargetränke!)   | 99,- €             |
| 03.12.12          | Weihnachten mit Katrin & Peter im Quirle-Häusl - Kaffeegedeck, Programm, Abendessen  | Restplätze! 59,- € |
| 05.12./15.12.12   | Berlin - Shopping und Weihnachtsmarktbesuch  | 29,- €             |
| 07.12.12          | Dresdner Striezelmarkt und Stollenfahrt auf der Elbe   | 38,- €             |
| 08.12.12          | Seiffener Weihnacht und Hutzennachmittag im „Bunten Haus“ Kaffeetrinken  | 38,- €             |
| 15.12.12          | Auer Raachermannmarkt - inkl. Bergparade   | 27,- €             |
| 15.12.12          | Augustusburger Männelmarkt – Schönes und Seltenes für Liebhaber erzgebirgischer Volkskunst   | 27,- €             |

Die ausführlichen Programme und weitere Informationen zu unseren Reisen erhalten Sie unter Tel. 03591 / 600037 oder auf [www.lassak-reisen.de](http://www.lassak-reisen.de)!

# „Im Westen woll'n die uns Ost-Künstler nicht!“

Schlagerstar Frank Schöbel tourt nur durch Ostdeutschland

**Berlin.** (M.G.) In diesem Jahr feiert Frank Schöbel sein 50-jähriges Bühnenjubiläum. Seit den 60ern steht der Schlagerstar auf den Brettern, die, wie man so schön sagt, die Welt bedeuten und steckt auch aktuell in den Vorbereitungen zu einer neuen Tour. Wieviele Auftritte der 69-Jährige im Jahr hat, wie er entspannt und warum seine Konzerte nur in Ostdeutschland stattfinden, hat der gebürtige Leipziger dem Bautzener Boten erzählt.

**Sie sind gerade auf Ihrer Jubiläums Tour. Wie viele Auftritte haben Sie denn so im Jahr?**

Die Jubiläumstour geht vom 20.10. bis 30.11. Im Jahr haben wir so ca. 80 bis 100 Veranstaltungen.

**Wenn man schon so lange auf der Bühne steht wie Sie: Wie motiviert man sich immer wieder neu?**

Die Verpflichtung und Lust, dem Publikum neues zu bringen ist mein Motor. Sei es nun bei ner Weihnachtsshow oder Fernsehsendungen.

**Der MDR hat Ihnen zum 50. Bühnenjubiläum in diesem Jahr eine Show „geschenkt“. Ist man vor so einem Ereignis besonders aufgeregt?**

Ich hatte von Januar bis April 2012 eine Tour mit Chris Doerk. Daneben habe ich ein neues Album

vorbereitet, eingesungen, aufgenommen und produziert, das Buch für die TV Sendung geschrieben, zig Interviews mit Zeitungen, zig Telefongespräche mit Gästen und Verantwortlichen des MDR geführt. Ich war erstaunlich ruhig – wahrscheinlich, weil ich total fertig war. So ne schlimme Zeit, musste ich in den letzten 50zig Jahren noch nie durchleben.

**Was war während der Show die größte Überraschung für Sie?**

Die Einspieler, die nicht ich, sondern der MDR vorbereitet hatte. Da möchte ich keinen hervorheben.

**Woher nehmen Sie die Ideen für Ihre Songs?**

Man muss nur das Leben aufmerksam beobachten und aufschreiben... Alle Ideen, die auf der Straße liegen, kann und sollte man



Foto: frank-schoebel.de

**Frank Schöbel steht seit über 50 Jahren auf der Bühne.**

allerdings nicht zu Liedern machen. Wer will schon so gnadenlos traurige Lieder hören. Ein bisschen Märchen für Große muss schon sein.

**Ihre aktuellen Auftritte finden ausschließlich in Ostdeutschland statt. Sind Sie „im Westen“ immer noch zu wenig bekannt?**

Die woll'n uns da nicht. Nur im Radio und Fernsehen. Aber das ist nicht schlimm – muss ich nicht so weit fahren...

**Viele Künstler aus der ehemaligen DDR konnten nach der Wende nur schwer weiterarbeiten, weil die Nachfrage ausblieb. Wie haben Sie diese Zeit erlebt?**

Nach der Wende hatte ich über ein Jahr noch sehr gut zu tun. Die aktuelle CD „Wir brauchen keine Lügen mehr“ kam ja im April 1989 in Ost und West zugleich raus. Dann brachen die Strukturen – „Konzert und Gastspielformationen etc.“ - in der DDR zusammen. Es ging zwei bis drei Jahre etwas zäh. Aber das hat uns ja letztlich fast alle getroffen.

**Wie haben die „West“-Künstler ihre Kollegen aus dem Osten damals aufgenommen?**

Die Macher wie zum Bei-

spiel Dieter Thomas Heck und Wim Thoelke waren sehr nett. In meinem Fall auch Frank Zander und Heino. Aber letztlich lauerte so wie heute in Ost wie in West überall die Konkurrenz. Wer gut zu tun hat, kann ohne zu heucheln freundlich sein.

**Sie sind viel unterwegs.**

**Wie erholen Sie sich zwischen den Auftritten?**

Vor allem beim Sport und bei der Arbeit, denn Musik ist auch mein Hobby.

**Sind Sie heute noch mit Kollegen von früher befreundet? Wenn ja, mit welchen zum Beispiel?**

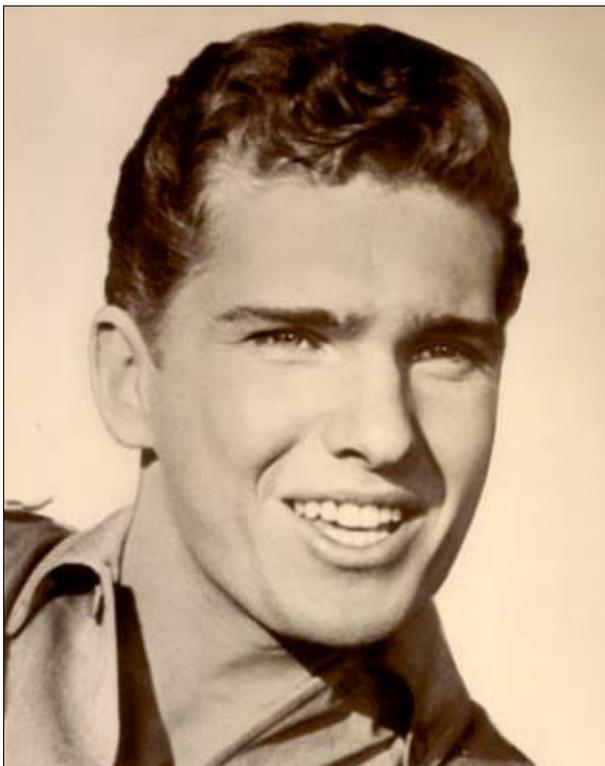
Kollegial befreundet bin ich mit vielen. Schließlich haben wir gemeinsam die DDR Musikzeit durchlebt

und das verbindet. Wenn ich jetzt anfangen aufzuzählen und jemanden vergesse, ist der andere sauer. Deshalb mache ich das nicht.

**Im Dezember sind Sie mit Ihrem Programm „Fröhliche Weihnachten mit Frank“ unterwegs. Was ist für 2013 geplant?**

Ab Januar bis April gibt es die Abschiedstour „Chris und Frank“. Wir haben dieses Stück 150 Mal gespielt und dann ist Schluss. Im Sommer gibt es die üblichen Freilichtkonzerte und im Winter ist eine Weihnachtstour geplant. Wie und mit wem ist noch „Topf Sigrid“!

Das Interview führte Manja Greß.



Frank Schöbel am Anfang seiner Karriere.



Foto: frank-schoebel.de

**Mit Ex-Frau Chris Doerk war Frank Schöbel gerade erst auf Konzert-Tour.**



bautzenerbote.de

# Heizungswartung und Abgasmessung sind nicht dasselbe

Vernachlässigter Heizkessel kann bis zu 10 Prozent mehr Energie verbrauchen



Foto: dpa/Wilo

**Pflege muss sein. Ein vernachlässigter Heizkessel kann bis zu zehn Prozent mehr Energie verbrauchen.**

Heizungswartung und die jährliche Abgasmessung durch den Schornsteinfeger sind jedoch zwei verschiedene Paar Schuhe.

„Bei der Kontrolle durch den Schornsteinfeger wird gemessen, ob die Anlage die Emmissionsgrenzwerte einhält“, erklärt Alexan-

der Fack vom Institut für wirtschaftliche Oelheizung (IWO) in Hamburg. Bei der Heizungswartung ständen zusätzlich die Ziele konstant

hohe Energieausnutzung und zuverlässige Funktion der Anlage im Fokus. Pflege müsse sein: Ein über längere Zeit vernachlässigter Heizkessel könne bis zu zehn Prozent mehr Energie verbrauchen als nötig.

„Eine Heizung sollte regelmäßig einer Jahresinspektion vom Fachhandwerker unterzogen werden, möglichst vor Beginn der Heizsaison“, empfiehlt Lothar Beckmann von der Stiftung Warentest in Berlin. Die Wartung umfasst nach IWO-Angaben mindestens die Überprüfung der Regelungs- und Sicherheitseinrichtungen, die Reinigung von Kessel und Brenner, den Austausch von Verschleißteilen wie Brenner-

düse und Filter sowie eine abschließende Messung der Abgaswerte. Bei Bedarf justiere der Servicemonteure den Brenner nach, erledigt die Entlüftung des Heizsystems und füllt die Anlage mit Wasser auf.

**Der Dachs**

- beheizt Ihr Haus
- erzeugt Ihren Strom
- spart Ihre Steuern

www.robels-haustechnik.de . Tel. 035933 30769

Heizung • Bäder • Solaranlagen  
HZ-Notdienst

**ROBEL**  
HAUSTECHNIK  
Neschwitz

*Schöne Bäder,  
warme Stuben...*

## Ratgeber für die Sanierung von Umgebendehäusern erschienen

Informationen über Haustechnik und Ausbau und mehr



Foto: dpa/TGG/Unwe Schwarz

**Umgebendehäuser sehen toll aus, sind in ihrer Erhaltung aber sehr aufwändig. Ein Ratgeber soll Hauseigentümern und Bauherren nun helfen.**

Görlitz. (M.G.) „Umgebendehäuser fachkundig sanieren“: Das ist der Titel eines Ratgebers, der gerade erschienen ist und Hauseigentümern und Bauherren helfen soll, ihre historischen Häuser zu erhalten. Auf zahlreichen Seiten finden sich Informationen, die in mehr als 60 Einzelthemen unter anderem über Baukonstruktion, Haustechnik und Ausbau, unterteilt sind. Zudem werden gelungene Sanierungslösungen vorgestellt.

Wie die Geschäftsstelle Umgebendeland mitteilt, steht der Ratgeber im Internet unter [www.umgebendeland.de](http://www.umgebendeland.de) zur Verfügung und kann in den Kreis- und Regionalbibliotheken der Region ausgeliehen werden. Eine tschechische Ausgabe soll Mitte 2013 erscheinen.

### Frenzel & Henke UG

Ottendorfer Straße 9 • 01877 Putzkau  
Telefon 03594 707935 • Telefax 03594 745542

**Reinigung von Heizöl-Tankanlagen**

TÜV-überwachter Fachbetrieb nach § 19i WHG

**Sandstrahlen in Putzkau, Löbau und auf Baustellen**

info@frenzel-henke.de • www.frenzel-henke.de

**HARK**  
Die Nr. 1 im Kamin- und Kachelofenbau

**TESTSIEGER**



Stiftung Warentest  
**test**  
**1**  
Hark 44 GT ECOplus  
**GUT (2,3)**  
Im Test: 12 Kaminöfen für die Scheitholzverbrennung  
Ausgabe 11/2011

**HARK KAMINE - die mit dem Feinstaubfilter**

über **40 Jahre** HARK - DER Marktführer!  
Kamine direkt vom Hersteller



**HARK Ausstellungen:**  
02625 Bautzen, Dresdener Straße 91  
(01 Stiebitz), Telefon (0 35 91) 27 58 09  
01139 Dresden, Washingtonstr. 16/16a,  
Telefon (03 51) 8 48 71 95

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.00 - 19.00 Uhr  
Sa. 10.00 - 16.00 Uhr

Mehr Informationen unter [www.hark.de](http://www.hark.de)

172-seitiger Katalog u. Angebotsflyer mit Preisen unter: hark.de oder gebührenfrei unter (0800) 2 80 23 23. Bundesweit Ausstellungen!

GRATIS

# Letzter Wille

## Erbvertrag oder Testament – Was empfiehlt der Experte?

**Bautzen.** Für viele ist der eigene Tod ein Tabuthema. Die schlimmsten Auseinandersetzungen gibt es dann, wenn der Nachlass nicht vernünftig geregelt ist. Schließlich verschenkt niemand gern sein hart erarbeitetes Geld.

Experte **Frank Mehlhose, Rechtsanwalt aus Bautzen** und spezialisiert auf Erbrecht, beantwortet deshalb wichtige Fragen.

RECHTSANWALTSKANZLEI

## Mehlhose

■ Paulistraße 51 ■ Tel.: 03591 - 2726620  
02625 Bautzen Fax: 03591 - 2726618

info@erbrecht-bautzen.de ■ www.erbrecht-bautzen.de

Ihr Recht | Einfach | Transparent | Erfolgreich

## HILLIG RECHTSANWÄLTE

Altmarkt 13 Markt 19  
01877 Bischofswerda 01833 Stolpen

Tel: 03594 - 77 90 38 20 Tel: 035973 - 29 595 20  
Fax: 03594 - 77 90 38 27 Fax: 035973 - 29 595 27

WWW.HILLIG-RECHTSANWAELTE.DE

**FELIX & HELBIG RECHTSANWÄLTE**

Termine nach Vereinbarung/Hausbesuche möglich

- Erbrecht
- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Grundstücksrecht
- Gesellschaftsrecht

Hauptstraße 44 • 01904 Neukirch  
Telefon (03 59 51) 3 40 62 • Fax (03 59 51) 3 40 63  
Mail: kanzlei@felix-helbig.de

RECHTSANWALTSKANZLEI

## NEFF

Mätzigstr. 35 • 02625 Bautzen  
(Parkplatz an der Kanzlei)

Telefon (03591) 501530  
Telefax (03591) 501536  
E-Mail: info@kanzlei-neff.de  
www.kanzlei-neff.de

**Dorothea Neff**  
Fachanwältin für Familienrecht  
Tätigkeitsschwerpunkte:  
Erbrecht,  
Arbeitsrecht, Zivilrecht,  
Baurecht, Sozialrecht

**Katja Baumann**  
Tätigkeitsschwerpunkte:  
Verkehrszivilrecht,  
Strafrecht,  
Miet- & Pachtrecht,  
Versicherungsrecht

### ■ Was ist der Unterschied zwischen einem Testament und einem Erbvertrag?

Zum einen kann ein Testament eigenhändig, d.h. handschriftlich, durch den Testator errichtet werden, während ein Erbvertrag zwingend der notariellen Form, d.h. einer Beurkundung durch einen Notar, bedarf. Zum anderen wird ein Vertrag nach Definition immer zwischen mindestens zwei Beteiligten geschlossen, während nur beim gemeinschaftlichen Testament der Ehegatten mehrere Beteiligte verfügen. Auch die Lösung von der ursprünglichen erbrechtlichen Regelung erfolgt auf unterschiedliche Art und Weise: beim Testament durch Vernichtung oder Errichtung eines neuen Testaments, bei dem Erbvertrag durch einen neuen notariellen (Auflösungs-)Vertrag.

### ■ Wann sollte man sich für ein Testament entscheiden und wann für einen Erbvertrag?

Eine Faustregel, wann ein Testament errichtet bzw. wann ein Erbvertrag geschlossen werden soll, gibt es nicht. Während in Bayern und Baden-Württemberg Erbverträge eine gewisse Verbreitung gefunden haben, spielen sie in der restlichen Bundesrepublik eine untergeordnete Rolle. Es obliegt daher in erster Linie dem „Geschmack“ des Testators, für welche Gestaltungsform er sich entscheidet. Wichtiger wie die Frage, ob Testament oder Erbvertrag, ist vielmehr, ob eine letztwillige Verfügung errichtet werden sollte oder nicht. Diese Frage müssen sich

nicht nur die älteren Semester stellen, sondern bereits junge Leute. Sobald jedoch Kinder und/oder Vermögen vorhanden sind, ist ein Testament eigentlich Pflicht.

### ■ Welche Besonderheiten sind beim Erbvertrag zu beachten?

Wie bereits ausgeführt, bedarf ein Erbvertrag zwingend der notariellen Form, während ein eigenhändiges Testament auch ohne die Inanspruchnahme eines Notars errichtet werden kann. Ein Erbvertrag ist zudem für die Zukunft bindend, kann also nur mit Einwilligung des Vertragspartners geändert werden. Ein Testament hingegen kann jeden Tag, ja sogar jede Stunde geändert werden.

### ■ Was sind bindende Verfügungen im Erbvertrag?

Von bindenden Verfügungen im Erbvertrag wird gesprochen, wenn der Testator in dem Erbvertrag eine verbindliche Verpflichtung (Erbeinsetzung, Vermächtnis) gegenüber dem Vertragspartner eingeht.

### ■ Welchen Inhalt sollte ein Testament haben?

Neben der eigentlichen erbrechtlichen Regelung, also wer was erben soll, ist zwingend die Unterzeichnung durch den Testator erforderlich. Zudem ist die Datumsangabe sinnvoll, etwa um bei mehreren vorhandenen Testamenten das letzte und damit wirksame Testament ermitteln zu können.

### ■ Was macht ein Testament ungültig?

Ein häufiger Fehler ist eine fehlerhafte Form des Testaments. Beim eigenhändigen Testament ist dieses handschriftlich zu errichten. Eine Errichtung

mittels Computer bzw. Schreibmaschine stellt einen Formmangel dar, welcher zur Unwirksamkeit des Testaments führt, auch wenn der Testator selbst am Computer gesessen hat. Das Problem hierbei ist, dass bei etwaigen Streitigkeiten nicht nachgewiesen werden kann, dass der Text tatsächlich von dem Testator herrührt. Es wäre insoweit auch denkbar, dass ein Dritter den Text geschrieben und der Testator diese Erklärung nur unterschrieben hat. Auch fehlt es gelegentlich an der Unterschrift des Testators, was ebenfalls zur Unwirksamkeit des Testaments führt.

### ■ Muss beim Aufsetzen des Testaments unbedingt ein Fachmann (Anwalt oder Notar) anwesend sein?

Bei einfach gelagerten Sachverhalten (Ehegatte und ein Kind als Erbe, kein Grundbesitz) ist eine Testamentserrichtung ohne fachliche Hilfe sicherlich möglich. In allen anderen Fällen sollte jedoch die Hilfe eines Spezialisten in Anspruch genommen werden, da sonst eine unklare Formulierung zu einer gänzlich ungewollten erbrechtlichen Regelung führen kann. Zudem sichert eine fundierte Beratung in aller Regel die Umsetzung des Erblasserwillens und verhindert Streit zwischen Angehörigen im Erbfall.

### ■ Wenn es mehrere Testamente gibt - welches gilt letztendlich?

Bei mehreren Testamenten gilt immer das in Bezug auf den Stichtag (Zeitpunkt des Todes) zuletzt errichtete Testament.

## Pflegeleistungen im Erbrecht

### ■ Maik Doms, Rechtsanwalt, Bautzen

Bis Ende 2009 war es etwa für Kinder, die ihre Eltern wegen Krankheit pflegten, schwierig, diese Pflegeleistungen nach dem Tod der

Eltern gegenüber Miterben anrechnen zu lassen. Das hat sich ab 2010 geändert.

Bisher war die Berücksichtigung von Pflegeleistungen, die zum Beispiel nur ein Kind von mehreren Geschwistern für seinen

Vater erbringt, nur begrenzt möglich. Bei Tod des Vaters ist das Kind, das die Pflegeleistungen erbracht hat, benachteiligt, wenn es neben seinen Geschwistern zu gleichen Teilen erbt, obwohl es viel Zeit und Auf-

wand für die Pflege erbracht hat. Eine Ausgleichung war nach altem Recht nur möglich, wenn das pflegende Kind aufgrund der Pflege auf ein eigenes Berufseinkommen verzichtet hat. Nahm ein Kind die Doppelbelastung der Pflege und einer Berufstätigkeit auf sich, wurde dies nicht honoriert, denn es bestand keine Einkommenseinbuße.

Das hat sich nun geändert. Es besteht seit dem 01.01.2010 auch dann ein Ausgleichsanspruch, wenn keine Einkommenseinbuße vorliegt. Wer einem Beruf nachgeht und daneben die Pflege eines Angehörigen übernimmt, wird bei der Verteilung des Erbes stärker berücksichtigt. Ihm steht ein Ausgleichsanspruch gegenüber den Miterben zu. Damit steht

dieser Anspruch jetzt auch Rentnern, Hausfrauen und Arbeitslosen zu. Er besteht auch dann, wenn ein Teil der Pflege durch einen privaten Pflegedienst erbracht wird. Denn die Pflege eines Angehörigen geht weit über das hinaus, was ein Pflegerdienst leisten kann.

Wichtig ist dabei, dass diese Neuregelung nur die betrifft, die gesetzliche Erben werden können. Damit können pflegende Schwiegertöchter keinen Ausgleich verlangen, auch nicht über ihren Ehemann als gesetzlichen Erben. Abhilfe können hier eine schriftliche Vereinbarung über ein Entgelt zu Lebzeiten oder ein Pflegevergiftungsvermächtnis schaffen.

Besteht der Anspruch auf Ausgleich, bleibt das Problem der Bestimmung

der Höhe des Anspruchs. Hierfür muss das pflegende Kind den Umfang seiner Leistungen nachweisen. Deshalb sollten die erbrachten Aufwendungen exakt dokumentiert werden; möglichst in Form eines Pflegetagebuchs. Genaue Regelungen und feste Sätze, welche Pflegeleistung welchen anrechenbaren Betrag ergibt, gibt es nicht. Es hängt vieles von den individuellen Lebensverhältnissen des Verstorbenen, dem Umfang und der Dauer der Pflegeleistungen ab. Am Ende dürfen Anrechnungen von Pflegeleistungen aber nicht dazu führen, dass das gesamte Erbe dafür aufgebraucht wird. Ein Herunterrechnen des Nachlass auf Null ist nicht möglich.



## Maik Doms

### Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum  
für Erbrecht e.V.

**Erbrecht · Vertragsrecht**  
**Urheber- & Wettbewerbsrecht**  
**Steuerrecht**  
**Banken & Kreditwesen**

---

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de



## ROMEO PUSCH

### Rechtsanwalt

---

**Tuchmacherstraße 21**  
**D - 02625 Bautzen**

**Telefon: 0 35 91 / 4 11 14**  
**Telefax: 0 35 91 / 4 45 15**

---

**Erbrecht · Arbeitsrecht · Verkehrsrecht**  
**Eherecht · Grundstücksrecht · Mietrecht**

## Arzthaftungsrecht

Viele Patienten fühlen sich machtlos, wenn sie mit ärztlichen Behandlungsfehlern konfrontiert werden

■ **Anwaltskanzlei**  
**Drach & Drach,**  
**Frau Rechtsanwältin**  
**Kerstin Clemens**

Dabei besteht die erste Schwierigkeit bereits darin, herauszufinden, ob überhaupt ein Behandlungsfehler vorliegt. Meist besteht lediglich ein Verdacht auf

einen Behandlungsfehler.

Dieser Verdacht kann letztlich nur durch ein fachmedizinisches Gutachten bewertet werden, welches regelmäßig nicht unerhebliche Kosten verursacht.

Diese muss jedoch nicht immer der Patient tragen. Hier bieten die Krankenkassen Abhilfe. Bei einem Verdacht auf einen ärztlichen Behandlungsfehler sollte die Angelegenheit der eigenen Krankenkasse gemeldet werden. Diese prüft die Vorwürfe und holt dann ggf. ein für den Patienten kostenfreies Gutachten ein. Ergibt ein solches Gutachten einen Behandlungsfehler, empfiehlt sich anwaltliche Hilfe für die Geltendmachung der Ansprüche.

Patienten steht bei ärztlichen Behandlungsfehlern nicht nur Schmerzensgeld zu, sondern es besteht auch Anspruch auf Erstattung von Zuzahlungen zu Medikamenten, Praxisgebühren Verdienstausfallschäden, Haushaltsführungsschä-

den, Fahrtkosten sowie sonstigen Kosten.

Diese Ansprüche können innerhalb von drei Jahren ab Kenntnis des Patienten vom Behandlungsfehler geltend gemacht werden.

Zur Durchsetzung dieser Ansprüche ist sodann nicht zwingend ein kostenintensives Gerichtsverfahren erforderlich. Sofern sich die ärztliche Haftpflichtversicherung nicht bereits aufgrund des Gutachtens der Krankenkasse zur Regulierung der Ansprüche bereit erklärt, besteht die Möglichkeit der Durchführung eines Schlichtungsverfahrens vor der Landesärztekammer. Hierfür ist jedoch die Zustimmung der ärztlichen Haftpflichtversicherung nötig, die meist nur mit anwaltlicher Hilfe zu erlangen ist.

Wichtig zu wissen ist auch, dass nicht nur Behandlungsfehler zu o.g. Ansprüchen des Patienten führen. Auch ärztliche Aufklärungsfehler bewirken eine umfassende Haf-

tung des Arztes.

Grundsätzlich stellt jeder medizinische Eingriff in den Körper rechtlich eine Körperverletzung dar. Diese ist nur dann nicht strafbar, wenn der Patient in die Behandlung einwilligt.

Eine Einwilligung des Patienten ist jedoch nur dann wirksam, wenn der Patient zuvor umfassend über die Risiken und mögliche Behandlungsalternativen aufgeklärt wurde. Nur dann ist der Patient in der Lage, eine fundierte Entscheidung zu treffen. Darüber hinaus muss dem Patienten ausreichend Bedenkzeit eingeräumt werden.

Ist keine oder lediglich eine fehlerhafte Aufklärung erfolgt und hätte der Patient sich bei korrekter Aufklärung gegen den Eingriff entschieden, haftet der Arzt für die Folgen eines medizinischen Eingriffs, selbst wenn kein Behandlungsfehler vorliegt und sich lediglich typische Operationsrisiken realisiert haben.

# Anwaltskanzlei

## Drach & Drach



Ihre Anwältin  
Frau Kerstin Clemens

berät Sie im  
Arzthaftungsrecht

Telefon 03591 37100  
Telefon 03591 371099

anwaltskanzlei@rechtsanwaltdrach.de  
www.rechtsanwaltdrach.de

Wallstraße 6 · 02625 Bautzen

Ihr Recht.

**Zur Trauerbewältigung empfehlen wir Ihnen Bücher aus unserem Online-Shop.**



Bestellen Sie im Internet unter:

[www.ratgebertrauerfall.de](http://www.ratgebertrauerfall.de)

# 25. November 2012: TOTENSONNTAG

Was ist der Totensonntag?

**Totensonntag, Ewigkeitssonntag, Sonntag vom jüngsten Gericht, Christkönigsfest, Letzter Sonntag des Kirchenjahres - viele Namen hat es im Laufe der Zeit für diesen Gedenktag gegeben.**

(Kirche-kuechnitz) Der Ewigkeitssonntag oder Totensonntag ist in den evangelischen Kirchen in Deutschland und der Schweiz ein Gedenktag für die Verstorbenen. Er ist der letzte Sonntag vor dem ersten Adventssonntag und damit der letzte Sonntag des Kirchenjahres.

König Friedrich Wilhelm III. von Preußen bestimmte durch Kabinettsorder vom 24. April und Verordnung vom 25. November 1816 [1] für die evangelische Kirche in den preußischen Gebieten den Sonntag vor dem 1. Advent zum „allgemeinen Kirchenfest zur Erinnerung an die Verstorbenen“. Folgende Gründe kommen

dafür in Frage: das Gedenken an die Gefallenen der Befreiungskriege, die Trauer um die 1810 verstorbene Königin Luise oder auch das Fehlen eines Totengedenkens im evangelischen Kirchenjahr. Die anderen evangelischen Landeskirchen übernahmen diese Bestimmung und er wurde zum Gegenstück des katholischen Feiertags Allerseelen.

Der „Totensonntag“ wird nicht zufällig am Ende des Kirchenjahres begangen. Er bezeichnet zum einen das Ende, das Unwiederbringliche. Da aber kurz darauf die Adventstage folgen, der von Gott gesetzte Neuanfang, wird auch im Glauben deutlich, dass der Tod nicht das Ende ist.

In vielen Gemeinden wird zum Klang der Gebetsglocke den Gemeinemitgliedern gedacht, die im Laufe eines Kirchenjahres verstorben sind. Ihre Namen werden während des Gottesdienstes verlesen und sie werden in die Fürbitte eingeschlossen. Das Ver-

klingen des Glockenklangs erinnert uns an unsere eigene Vergänglichkeit.

Der „Gedenktag der Entschlafenen“ hat als liturgische Farbe Schwarz (oder die Schmucklosigkeit des Altars). Wird der Gedenktag an einem Sonntag, also als „Totensonntag“, gefeiert, ist die liturgische Farbe entsprechend der Kirchenjahreszeit oder weiß als Zeichen dafür, dass Christus, der Herr über den Tod, alle Entschlafenen mit Namen kennt und sie zum Leben führt.

Der „Gedenktag der Entschlafenen“ erinnert uns daran, woher wir kommen und wohin wir gehen. Meistens finden in den Friedhofskapellen spezielle Gottesdienste statt, in dem der verstorbenen Familienangehörigen gedacht wird und die Hoffnung auf die Auferstehung der Toten verkündigt wird. Anschließend werden die zuvor geschmückten Gräber der Angehörigen und Nahestehenden besucht.

**Bestattungsunternehmen Schröter**

**Gedächtnisfeier zum Totensonntag 2012**

Zum Gedenken an unsere lieben Verstorbenen möchten wir Sie ganz herzlich zu einer Gedächtnisfeier einladen.

- Sonnabend, den 24. November 2012, 15.00 Uhr in der Feierhalle auf dem Friedhof in Cunewalde
- Sonntag, den 25. November 2012, 10.00 Uhr und 15.00 Uhr in der Feierhalle auf der Wallstraße 16 in Bautzen

Wir würden uns sehr freuen, Sie bei einer unserer Feiern begrüßen zu dürfen.

Brigitte Schröter, Sohn Dirk Jurschik und alle Mitarbeiter



Die Erinnerung ist das einzige Paradies, aus dem man nicht vertrieben werden kann.

Dietrich Bonhoeffer

**ANTEA BESTATTUNGEN**



**Einladung zu unseren Gedenkfeiern**

Bewältigen Sie den schmerzlichen Verlust eines geliebten Menschen nicht allein. Wir laden Sie anlässlich des jährlichen Gedächtnistags *Totensonntag* herzlich ein.

**Gedenkfeier Bautzen:** Feierhalle Taucherfriedhof **Samstag, 24.11. um 15 Uhr** und **Sonntag, 25. 11. um 11 Uhr**  
**Gedenkfeier Sohland:** Friedhof am **Sonntag, 25. 11. um 15 Uhr**

Löbauer Straße 4 | 02625 Bautzen  
 Crostau | Sohland | Königswartha | Friedersdorf  
[www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

**Hubertusmesse**

Am Volkstrauertag, Sonntag, dem 18. November, 16 Uhr wird der verstärkte Jagdhornbläserchor Gaußig in der geheizten Johankirche Kirschau eine Hubertusmesse gestalten. Anschließend umrahmt er das Gedenken an die Opfer des letzten Weltkrieges am Gedenkstein vor der Kirche. Dabei wird die vom Ortschaftsrat neu errichtete Kirchenanstrahlung erstmalig in Betrieb genommen.

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
 Telefon 0 35 91 / 53 00 02

**Einladung**

Zur Ehre und zum Gedenken, insbesondere an die im zurückliegenden Jahr Verstorbenen, findet am **Totensonntag, dem 25.11.2012, um 13.00 Uhr** in der Feierhalle des Taucherfriedhofs Bautzen eine Gedächtnisfeier statt.

Wir laden **alle** ein, denen eine besinnliche Feierstunde aus diesem Anlass ein Bedürfnis ist.

**Uta Schilder**

**An der Ausgestaltung der Feier wirken u.a. mit:**

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| <b>B. Peschke</b> Rednerin | <b>J. Katona</b> Violinist |
| <b>M. Bartke</b> Organist  | <b>T. Anders</b> Trompeter |

**Bautzen Töpferstr. 47 · Großdubrau · Neschwitz · Pließkowitz**

# Kreativer Grabschmuck für Herbst und Winter

Vor den Totengedenktagen verwandeln die Friedhofsgärtner Gräber in kleine Kunstwerke

„Und in der goldenen Herbsteszeit leuchtet's wieder weit und breit“, heißt es in Theodor Fontanes berühmtem „Herr von Ribbek“-Gedicht. Der Herbst verzaubert mit seiner verschwende-

rischen Farbpracht nicht nur Gärten und Parks, sondern auch die Friedhöfe. Hier verwandeln die Friedhofsgärtner jetzt so manches Grab in ein kleines Kunstwerk.



Im Herbst und besonders in den Wochen vor dem Totensonntag zeigen die Friedhofsgärtner die ganze Bandbreite ihrer Kreativität. So kombinieren sie etwa Blattschmuckpflanzen wie Silberblatt und Purpurglöckchen mit Heidegewächsen und Ziergräsern; sie schmücken die Gräber mit kunstvoll gefertigten Grabschalen und Gestecken und setzen mit natürlichen Materialien wie Steinen, Holz oder Tannenzapfen zusätzliche Akzente. Dabei

wird die herbstliche Grabgestaltung jedes Jahr durch neue Trends belebt. „Immer beliebter werden gemischte Bepflanzungen und so genannte Waldbeete, die wir mit Koniferengrün, Moos und Wurzeln dekorieren“, erläutert Eberhard Haag, Geschäftsführer der Dauergrabpflegegesellschaft Sächsischer Friedhofsgärtner.

Die individuelle Gestaltung der Gräber ist jedoch nur ein Teil des Aufgabenspektrums der Friedhofs-

gärtner. Sie beraten ihre Kunden nicht nur bei der saisonalen Auswahl von Grabschmuck, Blumen und Pflanzen, sondern pflegen auch regelmäßig die Grabstätte. Dazu gehören die Säuberung der Grabfläche sowie das Schneiden, Düngen und Gießen der Bepflanzung. Alle diese Leistungen bieten die Friedhofsgärtner als Komplettservice unter der Bezeichnung Dauergrabpflege an, der ganzjährigen Betreuung der Grabstätte bis zum Ende der Ruhefrist.

Der goldene Herbst auf dem Friedhof endet übrigens in der zweiten Novemberhälfte, wenn die Spätblüher auf dem Grab von der Winterabdeckung und dauerhaften Gestecken abgelöst werden. Bis dahin können sich alle Friedhofsbesucher die Verse aus dem Fontane-Gedicht „Spätherbst“ zu Herzen nehmen: „... weg drum mit der Schwermut aus deinem Gemüt! Banne die Sorge, genieße, was frommt, eh Stille, Schnee und Winter kommt.“



Friedhofsgärtner beraten ihre Kunden von der jahreszeitlichen Wechselbepflanzung bis zur kompletten Neugestaltung des Grabes.

## Natursteingeschäft

René & Axel Hentzschel GbR

Ihr kompetenter Partner  
in Sachen Grabmale

Schmöllner Weg 30 • 01877 Bischofswerda  
Tel. 03594 704984 • Fax 03594 704910  
Mobil 0172 7937579

info@steinmetz-hentzschel.de • www.steinmetz-hentzschel.de

## Bestattungsunternehmen

EVA-MARIA HINZ

In Ihrer Trauer um den Verlust eines geliebten Menschen sind wir Ihnen ein zuverlässiger einfühlsamer und kompetenter Begleiter

August-Bebel-Platz 11 02627 Weißenberg ☎ (03 58 76) 4 16 34  
Tag und Nacht erreichbar

**Gärtnerei MILIUS**  
Kunst- & Handelsgärtnerei

Ihr Fachmann für Grabgestaltung und Grabpflege  
Grabgestaltung und Grabpflege auf allen Friedhöfen zwischen Großharthau, Bischofswerda, Pohla-Stacha, Göda, Doberschau-Gaußig, Wilthen, Großpostwitz, Cunewalde, Oppach, Sohlund /Spree und Steinigtwolmsdorf

Zuständiger Friedhofsmeister in Kirschau

Blumen \* Pflanzen \* Fleurop  
Stauden \* Gehölze

Georgenbadstraße 2 01904 Neukirch/L.  
Tel. 035951 32511

www.gaertnerei-milius.de \* milius@neukirch-lausitz.de \* www.grabpflege-sachsen.de  
Mitglied der Dauergrabpflegegesellschaft Sächsischer Friedhofsgärtner mbH

## NATURSTEINHANDEL SCHOLZE

GRANIT · MARMOR · AGGLO · SANDSTEIN

Grabmale mit Einfassung inkl. Versetzen  
von einem Fachmann zu günstigen Preisen.

Vasen und Laternen für Grabstätten

- Maßenfertigung • Beratung • Steintechnische Durcharbeitung
- Fensterbänke • Treppenanlagen • Bodenbeläge • Fliesen
- Wandverkleidungen • Tische • Geschenkartikel aus Naturstein

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7-17 Uhr  
Do. 7-19 Uhr  
Sa. 9-12 Uhr

Neu im Angebot: Sandstein, Verblender, Sichtmauersteine und Abdeckplatten sowie Granitpflaster

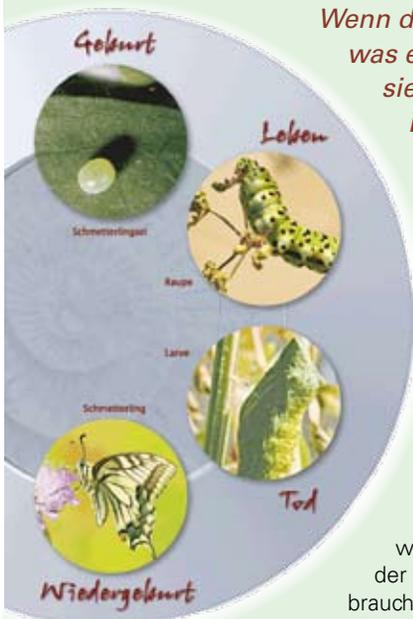
Schulstraße 32 • 02699 Neschwitz • OT Luga  
Telefon (035933) 30733 • Fax (035933) 30604

## Gepflegte Gräber für Jahre und Jahrzehnte

Dauergrabpflegegesellschaft  
Sächsischer Friedhofsgärtner mbH

In Zusammenarbeit mit dem  
Landesinnungsverband des Steinmetz-  
und Bildhauerhandwerks Sachsen.

Scharfenberger Straße 67 • 01139 Dresden  
Telefon 0351 8491619 • Fax 0351 8491623  
www.dauergrabpflege-sachsen.de  
E-Mail: info@dauergrabpflege-sachsen.de



Wenn die Raupen wüssten,  
 was einmal sein wird, wenn sie erst Schmetterlinge sind,  
 sie würden ganz anders leben: froher, zuversichtlicher, hoffnungsvoller.  
 Der Tod ist nicht das Letzte. Der Schmetterling ist das Symbol der Verwandlung.  
 Das Leben endet nicht, es wird verändert.

Heinrich Böll

## Unsere letzte Wohnung gestalten? Warum ist der Tod ein ewiges Tabuthema?

Die meisten Menschen richten sich ihre Wohnung selbst ein – nach ihren Ideen, Lieblingsfarben und mit ihren Lieblingspflanzen. Doch über die Gestaltung ihres Sarges – dem letzten Möbelstück – wird geschwiegen. Über den Tod wird wenig gesprochen und jeder Weg der Verabschiedung ist ein anderer. Es braucht Zeit und Raum für Gefühle. Aber es gibt auch notwendige Maßnahmen, die in diesem Moment ganz rational bewältigt werden müssen. Der Arzt wird wegen des Totenscheins verständigt und ein Bestatter angerufen. Neben den Pflichten gibt es viele Rituale, die beim Verarbeiten des Schmerzes hilfreich sein können. Mit dem Bewusstsein, dem Abschiednehmen etwas Besonderes



zu verleihen, fertigen wir individuelle Urnen und Särge an, die ganz auf die Persönlichkeit des Verstorbenen ausgerichtet sind. In dem Entstehungsprozess können Schmuckstücke, Berufsbezeichnungen, Fotos, Lieblingsfarben, Talismänner, Fundstücke und vieles mehr mit einbezogen werden. Unser Anliegen ist es, mit liebevoller und achtsamer Arbeit ein Stück Schönheit und Individualität zu schaffen und damit auf dem Weg zwischen Himmel und Erde das Besondere und Einzigartige eines Menschen zu symbolisieren. Wir geben Ihnen die Möglichkeit, ganz nach Ihrem Wunsch einen Sarg von uns bemalen zu lassen. Gern können Sie ihn auch selbst gestalten. Für Kinder und Jugendliche ist das eine wichtige Zeit zur Trauerverarbeitung. Als Grundform wird ein einfacher Holzarg verwendet. Auf Wunsch kann Ihnen auch der Bestatter den gewünschten Sarg liefern. Unsere Räumlichkeiten befinden sich in einer alten Fabrik in Pirna-Liebenthal, etwa zehn Kilometer von Dresden entfernt. In Verbindung mit Musik, einem schönen offenen Garten und einem Naturbereich wird das Tun zum Innehalten und zum Trost.

Es gibt Menschen, die wissen, dass ihnen nur noch eine begrenzte Zeit im Leben zur Verfügung steht. Sie wollen zu Lebzeiten noch alles regeln und sich schon vor ihrem Tod für eine Urne oder einen Sarg entscheiden. Auch Sie finden bei mir Zeit und Raum.

**Das Wichtigste für Sie ist: Sie sollten all die Dinge tun, die Sie als Hinterbliebener tun möchten.** Ich arbeite mit Bestattern zusammen. Gute Bestattungshäuser sind offen für besondere Wünsche und treten dann mit uns in Verbindung.

Irina Hradský

**Gestaltete Urnen und Särge**  
 www.gestaltete-urnen-saerge.de  
 Liebethaler Grund 22 · 01796 Pirna  
 Tel 03501-52 99 10 · Fax -57 89 29 · Mobil 0173-396 19 34  
 E-Mail: info@gestaltete-urnen-saerge.de

Lebensurnen  
 Irina Hradský



Für die Urne „Für einen Imker“ erhielt Irina Hradský von „Gestaltete Urnen und Särge“ aus Pirna den 6. Platz. Diese wurde für einen Menschen gefertigt, der sich zu Lebzeiten mit besonderer Leidenschaft und mit viel Liebe seinen Bienen gewidmet hat. Eine von den Bienen neu angelegte Wabe ziert seine Urne, ebenso eine große Bienenkönigin. Ein Holzkreis mit der Lebensspirale soll den Lebenskreis symbolisieren: die Geburt, das Leben und den Tod. Die Urne wurde ganz bewusst in Naturtönen gestaltet, da auch der Verstorbene die Natur liebte. Der Bestattungen.de-Award ist ein unabhängiger Branchenpreis, der im Jahr 2011 erstmals vergeben wurde. Fünf Kategorien zum Thema Bestattung werden von einer kompetenten Jury bewertet, der verschiedene Branchenexperten angehören. Mit ihrem Expertenwissen wählen die Jury-Mitglieder die Bestplatzierten der einzelnen Kategorien: die schönsten Friedhöfe Deutschlands, die schönsten Grabsteine Deutschlands, die schönsten Särge Deutschlands, die schönsten Urnen Deutschlands, die schönsten Gräber Deutschlands.



|                               |                      |         |                                      |         |         |
|-------------------------------|----------------------|---------|--------------------------------------|---------|---------|
|                               |                      |         |                                      |         |         |
| Oberspreewald/<br>Elbe-Elster | Chemnitz/<br>Zwickau | Leipzig | Sächsische Schweiz-<br>Osterzgebirge | Görlitz | Bautzen |

**Ratgeber Trauerfall für Ihre Region**

Diese Broschüre enthält wichtige Informationen zur Bestattungsvorsorge, Dauergrabpflege, Grabmalvorsorge, erbrechtlichen und notarielle Angelegenheiten einschließlich Buchempfehlungen.

Erhältlich ist der Ratgeber bei der  
 Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen  
[www.ratgebertrauerfall.de](http://www.ratgebertrauerfall.de)

Stückpreis 1,50 €

☎ 03591 2707745

ANZEIGE



# DER NEUE SEAT LEON.

Große Premiere am 24.11.2012.



ENJOYNEERING

## ERLEBEN SIE DIE HIGHLIGHTS DES NEUEN SEAT LEON. JETZT PROBEFAHREN!

Endlich ist der Star da – der neue SEAT Leon! Begrüßen Sie ihn mit uns bei einer strahlenden Premierenfeier und erleben Sie die Highlights des neuen SEAT Leon. **AM 24.11. VON 9.00 –14.00 UHR BEI UNS.**

Kraftstoffverbrauch SEAT Leon: kombiniert 6,0–3,8 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionswerte: kombiniert 139–99 g/km.

### Seat Autohaus Winkler GmbH

Dresdener Straße 30, 01909 Großharthau  
Tel: (03 59 54) 5 88 60  
Fax: (03 59 54) 5 88 69  
g.schneider@seatwinkler.de  
<http://winkler.seat.de>

### Autohaus Thomschke GbR

Am Ochsenberg 3, 01917 Kamenz  
Tel: (0 35 78) 30 24 31  
Fax: (0 35 78) 30 80 03  
thomschke@seatpartner.de  
<http://thomschke.seat.de>

### Autohaus Prochno GmbH

Löbauer Straße 49, 02708 Lawalde  
Tel: (0 35 85) 40 41 81  
Fax: (0 35 85) 40 41 80  
Prochno@seatpartner.de  
<http://prochno.seat.de>

### Autohaus Krenz

Zittauer Straße 1, 01904 Steinigtwolmsdorf  
Tel: (03 59 51) 2 00 10  
Fax: (03 59 51) 20 01 66  
m.krenz@autohaus-krenz.de  
[www.autohaus-krenz.de](http://www.autohaus-krenz.de)

### Autohaus Lehmann

Dresdener Straße 53 b, 02625 Bautzen  
Tel: (0 35 91) 30 39 36  
Fax: (0 35 91) 30 39 37  
bautzen@seat-lehmann.de  
[www.seat-lehmann.de](http://www.seat-lehmann.de)

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**

## FRISCHE UND QUALITÄT!

NATÜRLICH BEI MARIO STEINERT



Mario Steinert Frischgeflügel GmbH

02923 Horka, Uhmansdorfer Straße 31  
Tel.: (03 58 92) 54 67 • Fax: (03 58 92) 3 61 51

**...frisch vom Bauernhof**  
Frische Eier aus Freilandhaltung

**Weihnachtsgeflügel jetzt an unserem Verkaufswagen bestellen!**

### Frische Gänse aus bäuerlicher Freilandhaltung

► frisches Suppenhuhn, frische Flugenten, frische Puten, **Hauskaninchen** (alles auch in Teilen)



► frisches **Lamm- und Kalbfleisch** sowie das gesamte Geflügelwurstsortiment

► **Jagdfrisches Wild** aus 1. Hand sowie das gesamte Wildbretsortiment: Wildschweinkeule, Wildgulasch, Wildrollbraten, Rehkeule, Hirschkeule o.Kn. u.a.

**Alle Angebote aus frischer Schlachtung, Geflügelhaltung & Wild erhalten Sie an unseren Verkaufswagen auf dem:**

- Wochenmarkt in Bautzen – am Dom: jeden Do. von 8–16 Uhr  
– auf dem Hauptmarkt: jeden Die. von 8–12 Uhr und jeden Sa. von 8–12 Uhr
- Wochenmarkt Weißenberg – jeden Die. von 14–16 Uhr
- Wochenmarkt in Bischofswerda – jeden Fr. von 8–16 Uhr (am „Altmarkt“)

### AKTUELLES ANGEBOT

- |   |        |            |
|---|--------|------------|
| • 5 frische Hähnchenkeulen              |        | nur € 5,00 |
| • frische Flugentenkeulen (€/100 g)     | € 1,29 | nur € 0,99 |
| • Wildschweinkeule o. Knochen (€/100 g) | € 1,69 | nur € 1,39 |
| • Hirschkeule ohne Knochen (€/100 g)    | € 1,79 | nur € 1,39 |
| • Wildgulasch (€/100 g)                 | € 1,39 | nur € 0,99 |



Foto: dpa/Stadt Bautzen

Wenn es erstmal schneit, haben Hauseigentümer oder Mieter, die zum Schneeschippen verdonnert wurden, viel zu tun.

### Hausmeister- und Dienstleistungsservice

David Suchan

- Winterdienst
- Umzugsservice
- Hausmeisterdienste

Klosterbergweg 1  
01877 Demitz-Thumitz  
Mobil: 0174 - 9723961

Wer Hauseigentümer ist oder vom Vermieter zum Schneeschippen veranlasst wurde, hat im Winter meistens viel zu tun. In den meisten Orten mit Ausnahme von Hamburg müssen die Gehwege ab 7 Uhr morgens vom winterlichen Weiß befreit und abgestreut

# Winterdienst: Hauseigentümer sind in der Pflicht

Bei Schneefall müssen Hauseigentümer Gehwege räumen lassen

sein. Trotzdem sind viele Straßen und Wege im Winter vereist. Eigentlich sind Städte und Gemeinden verpflichtet, die öffentlichen Bürgersteige vom Eis zu befreien. Verkehrssicherungspflicht lautet der Fachbegriff. Doch fast alle Kommunen haben per Satzung festgelegt, dass sie diese Pflicht an die Haus- und Grundstückseigentümer weitergeben. Und so hat sprichwörtlich jeder erst mal vor seiner eigenen Tür zu fegen.

Hauseigentümer muss dafür sorgen, dass Weg vorm Haus nicht zur Gefahr wird

Bewohnt ein Eigentümer sein Haus nicht selbst, kann er seine Aufgabe noch mal delegieren: Im Mietvertrag darf er sogar festlegen, dass der Mieter Winterdienst vor dem Haus leisten muss. Grundsätzlich hat ein Eigentümer dafür zu sorgen, dass der Weg vor seinem Haus keine Gefahr für Fußgänger darstellt und dass der Weg zu seinem Haus beispielsweise für den Briefträger begehbar ist. Ob der Eigentümer nun selbst schippt oder Schnee schaufeln lässt, ist egal. Nur überprüfen muss er re-

gelmäßig, ob denn der Weg vor seinem Grundstück in Ordnung gehalten wird.

Schneit es den ganzen Tag, muss niemand dauerhaft Schnee schippen

In den meisten Orten gilt es bis 7 Uhr einen mindestens 1,20 bis 1,50 Meter breiten Gang zu schaufeln, so dass zwei Passanten aneinander vorbeigehen können. In Mehrfamilienhäusern muss der Weg zu den Mülltonnen freigehalten werden und zum Hauseingang. Schneit es dann den ganzen Tag weiter, kann niemand dauerhaft verpflichtet werden mit Schaufel und Streugut parat zu stehen, wenn er einmal seine Aufgabe erledigt hat. Das haben Gerichte in diversen Urteilen festgehalten. Während eines Schneegestöbers beispielsweise oder Eisregens ist es nicht nur unzumutbar zu räumen, sondern auch komplett sinnlos (Oberlandesgericht Celle Az.: 9 U 220/03). Wer keine Zeit hat, täglich Schnee zu schippen oder der Verpflichtung aus anderen Gründen nicht nachkommen kann, sollte eine Firma beauftragen, die die Aufgabe professionell erledigt.

## Rutschbahn vor der Haustür

Wie weit geht die Streupflicht? Als Fußgänger ist man bei Glätteis auf der Straße fast sicherer unterwegs als auf dem Bürgersteig. Dort müssten eigentlich die Hausbesitzer für sichere Verhältnisse sorgen.

■ *Doch wie weit geht die Streupflicht? Muss bei Eisregen sofort gestreut werden?*

In den kommunalen Satzungen ist geregelt, dass Blitzeis und Eisregen „unverzüglich“ zu bekämpfen sind. Dies hat eine weitaus höhere Priorität als Schneeschippen. Vereiste Flächen müssen mit Splitt oder Sand abgestumpft werden. Streusalz ist in den meisten Kommunen nicht erlaubt, in vielen Fällen gelten aber bei extremer Glätte Ausnahmen.

■ *Was ist, wenn der zuständige Eigentümer oder Mieter verhindert ist?*

Egal ob urlaubsbedingt, wegen einer Erkrankung oder aus beruflichen Gründen - wer verhindert ist, muss für eine Vertretung sorgen. Das kann der Nachbar sein oder es muss ein professioneller Winterdienst eingeschaltet werden.

■ *Wer kommt für Schäden bei Ausrutschern auf Glätteis auf?*

Stürzt ein Fußgänger auf einem ungestreuten oder ungeräumten Weg und verletzt sich, steht ihm Schmerzensgeld und Schadensersatz etwa für den Verdienstausschlag zu. In der Regel springt die private Haftpflichtversicherung ein. Vermieter brauchen zusätzlich eine Haus- und Grundbesitzerhaftpflichtpolice. Doch auch Fußgänger müssen aufpassen und sich bei Schnee und Eis entsprechend vorsichtig bewegen.

■ *Wer haftet, wenn Dachlaminen oder Eiszapfen herabstürzen?*

Haben Hausbesitzer Schneefanggitter auf dem Dach angebracht, sind sie in der Regel auf der sicheren Seite. Eiszapfen an besonders gefährdeten Stellen sollten entfernt werden, um ein Herabstürzen der spitzen und teils kiloschweren Geschosse zu verhindern. Im Notfall müssen Eigentümer die Zapfen von der Feuerwehr abschlagen lassen - allerdings auf eigene Kosten. In jedem Fall sollten Passanten und Autofahrer durch Warnschilder oder Absperrungen geschützt werden. Aber auch sie sollten aufpassen und ihren Blick häufiger nach oben richten, um Gefahren zu erkennen.

Ideen für Hof & Garten ...

**Linke**  
LANDSCHAFTSBAU

Sie haben den Schnee, und wir legen Hand an und haben auch die Technik dafür!

- ▶ Neu- & Umgestaltung von Hof & Garten
- ▶ Natursteinmauern
- ▶ Treppen
- ▶ Wege
- ▶ Palisaden

Gartenstraße 1  
02633 Göda  
Mobil 0173 4950044  
linke-landschaftsbau@web.de

TREPPEN MEISTER®

**JATZKE** **HJ**

Das Original

**SCHAUTAG**  
24. November: 9 - 16 Uhr

sonst Mo. bis Fr. 9 bis 18 Uhr  
oder nach Vereinbarung

Über 12 Treppen zum Anschauen · Anfassen · Ausprobieren in unserem Treppenstudio

www.Treppenbau-Jatzke.de • Telefon: (03591) 373333  
Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen

**HOLZHANDLUNG HUHLE**  
Inh. Jörg Pietschmann

**Großer Weihnachtsbaumverkauf ab 1.12.2012**  
(Tannen, Kiefern und Fichten)

- Zaunmaterial
- Gartenholz
- Gartenhäuser
- Gartenmöbel
- Palettenproduktion
- KVH mit Zuschnitt
- Bauholz mit Zuschnitt
- Sägewerk mit Lohnschnitt

Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr und Sa. 9.00 - 12.00 Uhr  
Löbauer Str. 83 • 02625 Bautzen • Tel. 03591 / 22835 • Fax 597510

# Geschenktipp

KALENDER  
mädchen 2013



7,90 €

Erhältlich beim Bautzener Bote,  
Kurt-Pchalek-Straße 8 in Bautzen

# Geschenks- ideen zum Weihnachts- fest

Die Oberlausitz hat nicht nur schöne Landschaften zu bieten, sondern auch viele wunderschöne junge Frauen. Einige davon sind nach der Entscheidung der Leser im neuen Kalendermädchen 2013 vertreten. Wenn sie auf der Suche nach einem besonderen Männergeschenk sind, sollten sie gleich einen Kalender bestellen. Ab sofort gibts den Kalender für 7,90 € im Verlag oder im Buchhandel zu erwerben. Kauf per Mail an: kontakt@bautzenerbote sowie 03591/ 522980 möglich.

**Crazy Pole**  
FITNESS  
**PoleDance**  
der neue fitness-trend  
www.crazy-pole.com

## Noch keine Idee für Weihnachten?

Geschenk-Gutscheine für PoleDance  
\* gibt es bei uns.... ✂

Löbauer Straße 81 in Bautzen  
☎ 0160 6013882

## SPIELWAREN LANGENFELD

WIR WISSEN WAS GESPIELT WIRD  
SPELZEUG-SING

Ihr Fachgeschäft rund um's Spielen.

Lauengraben 10  
02625 Bautzen  
Tel. 03591 / 351230



## „Zauber der Travestie“ dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show am 14.04.2013 nach Bautzen in die Stadthalle.

Hier kommt die schrillste Nacht des Jahres!  
Die Gala-Revue voller Knalleffekte, Witz und Dynamik!

Herzlich Willkommen bei „Zauber der Travestie“!

**Zauber der Travestie**  
dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show wieder!  
Das Original!

**Ticketshop**  
www.tickets-travestie.de  
Tel. 0341 - 35058686

**Bautzner Bote**  
Tel. 03591 - 529380  
**Wochenkurier**  
Tel. 03591 - 37650  
**Oberlausitzer Kurier**  
Tel. 03591 - 48170

14.4.2013  
Stadthalle Bautzen

Die schräg-schille, andere Show mit namhaften Künstlern aus den bekanntesten Revue-Theatern Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und nimmt Angriff auf die Lachmuskeln. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie unsere Stars und Sternchen in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up - Zauber der Travestie ist ein Garant für beste Unterhaltung!

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue seit mehr als 15 Jahren ihr Publikum begeistert.

„Waren das wirklich alles Männer?“

Diese Frage hört man am Ende immer wieder. Und hier die Antwort: ??!

Haben Sie etwas anderes erwartet? Ein kleines Geheimnis wird immer bleiben und somit auch Sie neugierig stimmen.

Die Künstler bemühen sich die Conferéce immer gezielt über der Gürtellinie zu lassen. Sehen Sie es ihnen jedoch nach, wenn es einmal nicht so gewesen sein sollte, denn unsere „Jungs“ sind doch auch nur Frauen...

Mal deftig, mal mit Herz, mal ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es mustergültig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher. Und das Ganze „verpackt“ in eine Vielfalt von farbenprächtigen Kostümen.

Mit Witz und Charme wird Sie unser Entertainer Elke Winter perfekt unterhalten. Dazu gesellt sich Joy Peters mit Livegesang und Plauderei. Aber auch unsere Publikumsstieblinge Denise Zambrana das spanische Multitalent und Fr. Luise die ewig suchende Jungfrau aus Hannover... werden Sie mit Komik begeistern. Zusammen mit Denise Zambrana präsentiert das Duo La Kaa eine Schlangenshow der Extraklasse.

Werden die Paradiesvögel am Ende doch noch Ihr wahres Gesicht zeigen? Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann ´s genug eine Frau zu sein!

Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen und TOI TOI TOI !!!

◀ 14.04.2013 – Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 16 Uhr – Beginn: 17 Uhr

Anzeige

★

# Die Digidags

Ritter-Runkel-Serie  
Orient-Serie  
Weltraum-Serie  
Wie alles begann  
Erfinder-Serie  
Römer-Serie

**Die Geschenkidee zum Weihnachtsfest**

Bestellung unter:  
Tel.: (03591) 529380 • [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

## TRENDYS

Tee - Geschenke - Trendiges

Bei uns finden Sie für alle das passende Geschenk zum Weihnachtsfest.

Präsentkörbe und Teesträuße in liebevoller Einzelanfertigung  
Teespezialitäten aus aller Welt  
erlesene Teeservice,  
Teegeschirr und Teegläser in großer Auswahl  
schottisches Teegebäck

Trendys Bautzen  
Innere Lauenstraße 5  
02625 Bautzen  
Tel.: 03591 5947276  
Fax: 03591 5947277  
[www.trendys.net](http://www.trendys.net)  
[info@trendys-shop.de](mailto:info@trendys-shop.de)

★ Unseren Kunden und Freunden ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute für 2013! ★

**Fahrrad**

0 35 91/ 20 91 33

**Schneider**

Burker Höhe 1

02625 Bautzen /Burk

Wir führen Diamant, KTM, TREK, MAXX, Checker-Pig.

[www.DOBERMANN-TATTOO.de](http://www.DOBERMANN-TATTOO.de)

# Dobermann

## Tattoo & Piercing

Äußere Lauenstr. 26, 02625 Bautzen, Tel.: 03591 531636

*M. Kirst* **Töpferstraße 17 • 02625 Bautzen**

MASSAGE- & BÄDERPRAXIS

★ ★ ★ ★ ★

**Verschenken Sie Therapie-Gutscheine zum Fest**

Mo.-Do. 7-18 Uhr, Anmeldung & Info unter:  
Fr. 7-14 Uhr, u. n. Vereinb. **Telefon 03591 / 42600**

*Lust auf Kochen*

**Verschenken Sie einen Kochkurs-Gutschein!**

...und nach dem Kochkurs werden Sie genussvoll verwöhnt.

Kochschule  
H. Wunderling  
Nadelwitzer Str. 1  
02625 Bautzen

Termin nach Vereinbarung

**Telefon: 03591 6796581 . Funk 0172 9262788**  
**E-Mail: [HWunderling@t-online.de](mailto:HWunderling@t-online.de)**

Damenmode-Größe 34 bis 56

## TK Moden

vom 17.11.2012 bis 24.11.2012

**20% Rabatt**

auf:  
Brautkleider  
Abendkleider  
Winterjacken  
Wintermäntel

Wendische Str. 18 & Niederkainar Str. 14

Telefon: 03591 5950507

**NEU** **Bautzen am MARKTKAUF**  
(neben Apotheke)

## Landskron Gourmetbier gegen den kreativen Stillstand



Landskron Gourmetbier ist kein gewöhnliches Bier – kein Pils, kein Kellerbier, kein Bockbier. Es ist nicht konventionell, sondern neuartig und edel. Ein Bier mit viel Herzblut und originalen schottischen Whisky-Malz versprechen Einzigartigkeit und kompromisslosen Genuss – selbstverständlich gebraut nach dem deutschen Reinheitsgebot. Die Auslieferung von EDITION N°1 erfolgt seit dem 12. November. Das edle Getränk wird in einer 0,75-Liter-Flasche ausgeliefert. Die hochwertige Ausstattung der Flasche enthält neben drei Etiketten auch ein Büchlein am Flaschenhals mit den wichtigsten Produktinformationen. Die Flasche kann einzeln oder im 6er Karton erworben werden. Die Herstellung der EDITION N°1 erfolgt ausschließlich in Handarbeit. Vom Brauen, Abfüllen bis hin zum Aufbringen der Etiketten und der Verpackung wird das Bier liebevoll von Hand in der Landskron Brau-Manufaktur verarbeitet.

**Biersorte** – Ein bernsteinfarbenes und unter Verwendung von Whisky-Malz eingebrautes Starkbier [8vol.-% Alkohol]

Whisky-Malz - Edition N°1 wurde mit echtem schottischen Whisky-Malz eingebraut - so wie es auch von schottischen Whisky-Destillationen verwendet wird. Das Malz wurde über Torf gebrannt und gibt dadurch ein charakteristisches Aroma und eine feine Whisky-Note.

**Stammwürze:**  
21%  
**Alkoholgehalt:**  
8 vol.-%

**Abfüllung:**  
Naturbelassen, unfiltriert

**Verzehrempfehlung:**  
Ein eleganter Aperitif und idealer Begleiter zu kräftigen Speisen.

# Weihnachtsmarkt Weißenberg am 1. Adventswochenende

**Görlach  
Dächer**  
GmbH

Reichenbacher Straße 6  
02627 Weißenberg  
Telefon: 035876 - 40015

Wir wünschen eine schöne Weihnachtszeit  
und ein gesundes neues Jahr.

[www.goerlach-daecher.de](http://www.goerlach-daecher.de)

**PHYSIOTHERAPIE**  
Jutta Gerber

Wir wünschen allen eine besinnliche  
Advents- und Weihnachtszeit.



August-Bebel-Platz 4  
**02627 Weißenberg**  
Telefon (035876) 464171

**Elektrofachgeschäft KLINNER**

Beratung – Verkauf – Service

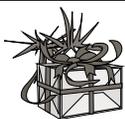
Wasch- und Kühlgeräte • Elektro-Kleingeräte • Leuchten • Leuchten  
kostenlose Anlieferung • Entsorgung der Altgeräte

Unsere Kunden, Freunden und  
Bekanntem wünschen wir eine schöne  
Weihnachtszeit und alles Gute  
für das neue Jahr.



02627 Weißenberg  
August-Bebel-Platz 9  
Telefon (035876) 42819

[www.elektro-klinner.de](http://www.elektro-klinner.de)



Allen Fahrern  
eine schöne Adventszeit.

**Fahrschule**

G. Skamrahl GmbH **PKW KRAD LKW**

Anmeldung: Sie erreichen uns:  
Weißenberg · Nieskyer Str. 1 Di. & Do. 18–19 Uhr Weißenberg 035876 42206  
Niesky · Ödernitzer Str. 8 Di. & Do. 16–17 Uhr Niesky 03588 289191  
► **Ausbildungsbeginn jederzeit möglich!** Mobil 0171 7838147

Nächster Ferienkurs vom 4 bis 12. Februar 2013

[www.fahrschule-skamrahl.de](http://www.fahrschule-skamrahl.de)

**Dirk Hoyer**  
**Maler & Bodenleger**

02627 Nechern  
Kotitzer Straße 31  
Telefon: 035876 45435  
Telefax: 035876 45435  
Mobil: 0152 22964715  
Mail: [dirk.hoyer@freenet.de](mailto:dirk.hoyer@freenet.de)

All meinen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
wünschen wir  
Frohe Weihnachten und  
ein gesundes Neues Jahr.



**Samstag, 1. Dezember**  
**13.00 bis 21.00 Uhr**

**Sonntag, 2. Dezember**  
**10.00 bis 20.00 Uhr**

**Weihnachtsartikel,  
Ausstellungen, Imbiss  
und Belustigungen**

- **Weihnachtsausstellung**  
im Museum „Alte Pfefferkücherei“
- **Rasseflügel- und Kleintierausstellung**  
im Großen Saal des Schützenhauses  
mit Exotenausstellung  
(Samstag/Sonntag 9.00 bis 17.00 Uhr)
- **Winterkirche Weißenberg**  
– **Spielzeugausstellung**  
(Samstag 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr  
und Sonntag 11.00 bis 17.00 Uhr)

## Highlights:

- am Samstag, dem 1. Dezember  
14.30 Uhr Weihnachtliches Programm der Kindertagesstätte „Strombergwichtel“
- 15.30 Uhr Puppentheater im Sitzungssaal des Rathauses „Der Wolf und die sieben Geißlein“ für Kinder von 3 bis 4 Jahren, Platzzahl begrenzt
- 16.30 Uhr Weihnachtsmusik auf der Bühne am Markt „Eight for Brass“
- 18.00 Uhr Abschlussfeuerwerk am Markt

am Sonntag, dem 2. Dezember  
13.30 Uhr Begrüßung durch den Bürgermeister anschließend Weihnachtsmusik mit der Feuerwehrkapelle Melaune gegen 15.00 Uhr wird der Weihnachtsmann erwartet

**ELEKTROTECHNIK  
HEBEL**

Unsere Kunden und  
Geschäftspartnern  
wünschen wir  
eine schöne und  
besinnliche  
Adventszeit.



August-Bebel-Platz 11a  
02627 Weißenberg  
Funk: 0152 / 34143482

# Lichterfest in Kleinwelka 2012

Die Brüdergemeine, die Ortsfeuerwehr, das Dora-Schmitt-Haus und viele Helfer laden am **1. Dezember** zu fröhlichen und besinnlichen Stunden vor und in der Kirche ein.



Das Fest wird **16.00 Uhr** mit Musik vom Kirchturm eröffnet, dabei wird der Tannenbaum zum ersten Mal sein Licht erstrahlen lassen. Anschließend erfreuen die Kinder der Musikalischen Früherziehung des Kleinwelkaer Kindergartens die Zuhörer in der Kirche. Im Kirchen-Cafe geht es gemütlich zu, nebenan gibt es wieder Möglichkeiten für die Kinder zum Basteln. Die kleineren Kinder werden von den Wichteln wieder in die Geschichtenstube eingeladen. Auf dem Kirchplatz werden **bis 19.30 Uhr** verschiedene Leckereien und Getränke angeboten. Ebenso kann man dort unter den vielen selbstgefertigten Dingen, Büchern, Keramik, Herrnhuter Sternen und den Produkten der Herrnhuter Missionshilfe sicher noch eine Überraschung zum Fest oder Nikolaustag finden. Besonders stimmungsvoll wird es dabei durch die adventliche Life-Musik des Bläserchores der Brüdergemeine. Um **18.00 Uhr** beginnt das beliebte gemeinsame Singen von Adventsliedern als musikalischer Ausklang des Festes in der Kirche. Der Erlös des Tages ist wieder für ein gemeinnütziges Projekt bestimmt. Allen Organisatoren und Helfern sei jetzt schon gedankt.



Fotos: E.S.

Solaranlagen • Holzheizungen • Pelletheizungen • Wärmepumpen



Wir wünschen allen Kunden eine besinnliche Adventszeit.



Zinzendorfstraße 8 · 02625 Bautzen OT Kleinwelka  
Telefon 035935 / 3246

## KAWESO

Unserer werten Kundschaft, Geschäftspartnern und Freunden eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.

GETRÄNKEFACHHANDEL  
KARL WETZKE & SOHN  
Inh. Steffen Wetzke



Neue Straße 2 · 02625 Bautzen OT Kleinwelka  
Tel. (03 59 35) 2 08 95 · Fax (03 59 35) 2 17 15  
www.kaweso-getraenke.de

Abholmarkt • Zeltverleih • Heimservice  
Geöffnet: Mo.-Fr. 8-18 Uhr • Sa. 8-12 Uhr

Wir wünschen unseren Mitgliedern frohe Weihnachtstage und zum Jahreswechsel alles Gute.



### Beratungsstellen:

**Harald Schube**  
OT Kleinwelka · Hoyerswerdaer Str. 121  
02625 Bautzen  
Telefon 035935 3054

**Sigrid Bähr**  
OT Kleinwelka · Am Schneiderberg 1  
02625 Bautzen  
Telefon 035935 20363

Kostenloses Info-Tel.: 0800 1817616 • E-Mail: info@vlh.de • www.vlh.de

# Kompetenz entscheidet!

## küchen + Ideen

Hanns-Georg Seeliger

Bautzen, Taucherstr. 5 - Tel. 03591 / 275758

UNSERE  
ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 10-18 UHR  
SA 10-14 UHR

www.seeliger-kuechen.de

## WAGNER

Maler & Bodenleger GmbH

Zinzendorfstraße 5  
02625 Bautzen · OT Kleinwelka

### Malerarbeiten

- Innenraum und Fassade
- Edelputze • Fassadendämmung

### Bodenlegearbeiten

- PVC, CV, Textil, Kork, Laminat

UNSEREN KUNDEN, FREUNDEN UND GESCHÄFTSPARTNERN WÜNSCHEN WIR EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND EIN GESUNDES NEUES JAHR.



Tel. (035935) 24100 · Mail: malermeister-wagner@web.de

# Willkommen zum Glühweinfest in Großpostwitz

THOMAS EBERHARDT – Handwerksmeister  
**HEIZUNGSANITÄR  
 GASINSTALLATION**

Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir  
 ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Gemeindeplatz 1 • 02692 Großpostwitz • Tel. (035938) 50337

**Fahrschule & Busreisen**  
**Klingauf**

August-Bebel-Str. 14a • 02692 Großpostwitz,  
 Telefon (035938) 50111  
 www.fahrschule-klingauf.de • www.klingauf-reisen.de • E-Mail: fsklingauf@gmx.de

**Unsere nächsten Tagesfahrten:**

|            |   |
|------------|---|
| 09.12.2012 | <b>Historischer Weihnachtsmarkt - Festung Königstein</b><br>Busfahrt incl. Eintritt .....25,00 €  |
| 16.12.2012 | <b>Funkelstadt Dresden</b> - eine fantastische Reise in einer außergewöhnlichen Weihnachtswelt, Busf. incl. Eintritt.....33,00 €                      |
| 09.03.2013 | <b>Panometer Dresden</b> - Mythos der barocken Residenzstadt oder Neues Grünes Gewölbe Dresden<br>incl. Busfahrt, Eintritt, Mittagessen ..... 44,00 € |
| 17.04.2013 | <b>Tom Pauls Theater Pirna - „Rettet uns den Gogelmosch“</b><br>incl. Busfahrt und Eintritt..... 41,00 €  |

*Frohe Weihnachten &  
ein gutes neues Jahr*

Das Team vom Citroen Autohaus Winkler wünscht Ihnen und Ihren Lieben eine gesegnete Weihnachtszeit und bei bester Gesundheit alles Gute, viel Glück und Energie für 2013.

Autohaus ... wir tragen Sie auf Rädern.

**Winkler**

A.-Bebel-Straße 1 • 02692 Großpostwitz • Tel. 035938 9100  
 www.autohaus-winkler.com

OT Ebendörfel  
 Gewerbepark 5  
 02692 Großpostwitz  
 Tel. (03591) 328620

**BERGER  
 Recycling GMBH**

Genehmigter und zertifizierter Entsorgungsbetrieb

**Eisen- & Buntmetallrecycling**

*Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern eine schöne und besinnliche Adventszeit sowie für das neue Jahr alles Gute.*

Ihre Firma Berger Recycling und Berger Raumsysteme GmbH

**Berger SYSTEM**

OT Ebendörfel • Gewerbepark 4  
 02692 Großpostwitz • Tel. (03591) 27088-0  
**Vermietung & Verkauf**

- Toiletten- & Duschcontainer
- Lager-Sanitär-Bürocontainer
- Kassenhäuser & Verkaufsstände
- Carports, Unterstände & Warthäuschen

Alle Einwohner und Gäste von Großpostwitz sind recht herzlich zum Glühweinfest am

**2. Dezember 2012, ab 14.00 Uhr,  
 in den Mühlenhof der Schnabel-Mühle  
 eingeladen.**

Zur Vorweihnachtszeit sollen hier ein paar gemeinsame gesellige Stunden verbracht werden. Für das leibliche Wohl sorgen die Unternehmen: Gasthaus Montag, Symmank's Dorfladen, Komet Großpostwitz, Förster Thomas Kleiber, der Kultur- und Heimatverein Großpostwitz e.V. und die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr. Der Männergesangsverein Großpostwitz e.V. wird ebenfalls am Nachmittag mit seinem Gesang alle Anwesenden erfreuen.

Gegen 16.30 Uhr erscheint der Weihnachtsmann und hat auch diesmal für unsere Kleinen etwas dabei.

**KNOLL TROCKENBAU**  
 INNENAUSBAU – decken – wände – fußböden

Meinen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

Oberlausitzer Straße 45a  
 02692 Großpostwitz  
 Telefon (035938) 949652  
 Telefax (035938) 949653  
 Mobil 0172 8464178  
 kontakt@knolltrockenbau.de  
 www.knolltrockenbau.de

BAU MIT KNOLL UND ES WIRD TOLL

**WOHLK**  
 HOLZ BAUSTOFFE

Wir verstehen Ihr Handwerk.

Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit und für das neue Jahr alles Gute.

Gewerbepark 20 • 02692 Großpostwitz  
 Telefon: 03591 3727-0 • www.woehlk.de

5x in Ihrer Nähe

BAUTZEN. COTTBUS. DRESDEN. GÖRLITZ. LEIPZIG.

**Metallgestaltung Kruck**  
 Schweißerfachbetrieb nach DIN 18800 Klasse - D

Unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

Tel.: 035938 57960, Fax: 98188  
 Mobil: 0170 5486601  
 E-Mail: metallgestaltung-kruck@t-online.de  
 Internet: www.metallgestaltung-kruck.de

OT. Cosul Nr. 24 • 02692 Großpostwitz



## Freie Kfz-Werkstatt Rostock

*Allen Kunden ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches  
und gesundes  
neues Jahr.*



**HU/AU jeden Montag und  
Mittwoch ab 16.00 Uhr**  
Hoyerswerdaer Straße 8 · 02627 Cölln  
Tel. 03 59 35 / 33 81

## www.KFZ-Klima-Werkstatt.de

**Freie KFZ-Werkstatt Peter Heiduschka**

OT Luppä Nr. 16 · 02627 Radibor  
Tel. 035934 77000 · Fax 77001  
E-Mail: ac-heiduschka@web.de

*Sicher und cool  
durch's ganze Jahr!*



*Wir wünschen unseren Kunden und  
Freunden eine besinnliche Adventszeit  
und ein gesundes neues Jahr.*



# BRADE



**Bus- & Taxiunternehmen • Containerdienst**

### Tagesfahrten

|            |  |         |
|------------|--|---------|
| 27.11.2012 | <b>Adventskaffeeklatsch in der Landeshauptstadt</b><br>Kaffeegedeck, Busfahrt.....   | 20,00 € |
| 01.12.2012 | <b>Romantischer Weihnachtsausflug nach Rammenau</b><br>Mittag/Gänsebraten, Schmiedevorführung, Glühwein,<br>weihnachtl. Progr., Kaffeegedeck, Busfahrt ..... | 47,00 € |
| 08.12.2012 | <b>Mit dem Nikolaus auf Tour</b><br>Mittagessen, Führung, Programm mit Tanz, Kaffeegedeck,<br>Abendessen, Busfahrt.....                                      | 52,00 € |
| 19.12.2012 | <b>Kaffeeklatsch bei Kerzenschein</b><br>Kaffeegedeck, Busfahrt.....   | 20,00 € |
| 31.12.2012 | <b>Silvesterfeier in der Gaststätte Jägersruh Sohland</b><br>inkl. Leistungen.....   | 76,00 € |

### Mehrtagesfahrten

|                       |   |          |
|-----------------------|---|----------|
| 30.12.12 – 02.01.2013 | <b>Silvester in Bad Salzdetfurth</b><br>Ü/HP, Ausflüge, Silvestergalaabend<br>..... p.P. / DZ | 395,00 € |
|-----------------------|---|----------|

### Busfahrten 2013

|                       |   |         |
|-----------------------|---|---------|
| 5.1.2013              | <b>Kaffeefahrt zur Katalogvorstellung</b><br>Kaffeegedeck, Busfahrt ..... | 19,00 € |
| 19., 24. & 26.01.2013 | <b>Grüne Woche Berlin</b><br>Busfahrt, ohne Eintritt .....                | 21,00 € |

**Wir wünschen Ihnen schöne Weihnachten  
und alles Gute im neuen Jahr.**

Kataloge, nähere Informationen und Anmeldungen bei:  
Busunternehmen Brade · 02627 Radibor OT Droben, Nr. 18a  
Telefon (035934) 6093 · Telefax (035934) 66694

## Polsterei & Sattlerei

**für Möbel, Fahrzeuge & Pferde**

Raumausstattemeister Andreas Krahl



*Meiner werten Kundschaft  
wünsche ich gesegnete Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr.*

02627 Camina · Nr. 5 · Tel. 035934 67534 · Fax 035934 77611



Wir danken für das entgegen gebrachte Vertrauen und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr.

Probieren Sie zum Fest unseren mit Gold ausgezeichneten Stollen.

02627 Radibor, OT Milkel  
Tel. 035934 6322, Fax 789497  
baeckerei-wagnerjens@web.de  
www.baeckerei-wagner-milkel.de

# Weihnachten

*...SIE  
waren  
schon am  
ersten Advent-  
wochenende in den ver-  
gangenen geraden  
Kalenderjahren in Radibor?*

*Na, dann brauchen wir Ihnen ja nicht mehr viel zu erzählen, denn dann kennen Sie ja schon das einmalige Fluidum eines ganz besonderen Weihnachtsmarktes, gestaltet von Kindern und Jugendlichen für kleine und große Weihnachtsfreunde. Nach dem grandiosen Erfolg der bisherigen Radiborer Weihnachtsmärkte mit vielen tausend Besuchern an nur zwei geöffneten Nachmittagen hat sich die Sorbische Mittelschule Radibor in diesem Jahr das Ziel gesetzt, Ihnen ein noch schöneres Adventswochenende zu bescheren! Lassen Sie sich überraschen...*

*Alle Schülerinnen und Schüler, Eltern, Einwohnerinnen, Einwohner und Gäste unserer Gemeinde und Interessenten aus Nah und Fern laden wir herzlichst ein!*

Der **Weihnachtsmarkt** der Sorbischen Mittelschule findet am **Sonntag, dem 01.12.**, von 14–18 Uhr und am **Sonntag, dem 02.12.**, von 14–18 Uhr in der Sport- und Mehrzweckhalle „Slavia“ statt.

Neben vielen schönen Artikeln erwarten sie kulturelle Angebote sowie eine gute Versorgung.

## Fahrzeugservice Kahlert

02627 Droben Nr. 18C  
Tel.: (035934) 7 77 49  
Mobil: (0172) 109 30 24



**Wir wünschen allen  
Frohe Weihnachten und einen  
guten Start ins Jahr 2013.**

# in Radibor

## Geschenkidee: **Foto-Adventskalender** versüßt die Zeit bis Weihnachten



Foto: djf/Personello GmbH

Der Foto-Adventskalender ist eine dekorative und leckere Geschenkidee für die ganze Familie und eine tolle Alternative zum üblichen Adventskalender.

Wer seinen Lieben in der Adventszeit eine besondere Freude machen möchte, sollte einen Adventskalender mit dem persönlichen Lieblingsmotiv verschenken. Das Motiv der Wahl wird einfach im Internet hochgeladen und dann vollflächig auf die Vorderseite des aus Karton bestehenden Foto-Adventskalenders gedruckt. Dieser kann entweder hingestellt oder an der Wand befestigt werden. Süß gefüllt ist der liebevolle Vorweihnachtsgruß mit 24 einzeln verpackten Schokostücken von Sarrotti in Vollmilch, Vollmilch-Nuss, Nougat und Zartbitter.

### Schlosserei - Metallbau Krahl

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr!



Dorfau 15 • 02627 Radibor • OT Cölln  
Tel. 035935 3419 • Fax 21782 • Mobil 0172 7913296

02627 Radibor  
Parkstraße 3  
☎ 035934 / 6800

**FEMTECH**  
**Luttowitz GbR**

www.femtech-gbr.de



ZUM JAHRESWECHSEL DANKEN WIR UNSERER KUNDSCHAFT FÜR DIE ANGENEHME ZUSAMMENARBEIT UND WÜNSCHEN EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND EIN GUTES NEUES JAHR.

... Ihr kompetenter Partner für Landtechnik

**S. Scholze**  
Dachdeckermeister

Dacharbeiten  
Wandarbeiten  
Abdichtungsarbeiten

Unsere Kunden und Geschäftspartner wünschen wir eine schöne und besinnliche Adventszeit.

Michael-Nauke-Str. 6 • 02627 Radibor • Tel. 035935 / 3355

Elektro-Installation • Installation von Heizungsanlagen  
Blitzschutzbau • Antennenanlagen  
Neubornitz 9d • 02627 Radibor

**ELEKTRO KRAZ**  
Elektromeister Volker Kranz

Rundherum gut beraten...  
Tel. 035935 / 21669 • Fax 035935 / 21598 • Mobil 0173 / 8568603 • E-Mail kranzelektro@aol.com

Allen Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr

**Busunternehmen N. Schmidt**  
Radibor, Dorfplatz 11  
Tel. (035935) 2860

**Reisebüro Bautzen**  
Wendischer Graben 20  
Tel. (03591) 48720

**Schmidt-Reisen**  
www.schmidt-reisen-radibor.de

**Mehrtagesfahrten und Silvesterreisen**

27.11.-15.12./27.01.-16.02.13

Kurreise Trebon (CZ)- Heilbad f. Bewegungsstörungen..... ab 1.020 €

29.12.-01.01. **Romantikhotel Meerane**, Ausflug Ostthüringen, Silvestergala .....379 €

29.12.-01.01. **Polnisches Riesengebirge**, Hotel mit Schwimmbad, Silvesterfeier ...399 €

29.12.-01.01. **Ostböhmen (CZ)** – Ausflug Kutna Hora, Pödebrady, Silvesterfeier .....349 €

19.01.-20.01. **Hamburg** mit Musical „Rocky“, „König der Löwen“, „Tarzan“ ..... ab 149 €

02.02.-03.02. **Wellnesswochenende in Goslar/Harz**, Quedlinburg u. Werniger ..... 145 €

29.03.-01.04. **Frühlingsblüte am Bodensee**, Insel Mainau, St. Gallen Schweiz .....325 €

29.03.-01.04. **Ostern in der Königsstadt Krakau**, Salzbergwerk Wieliczka, .....319 €

29.03.-02.04. **Die schönsten Städte Flanderns**, Brüssel, Gent, Brügge.....369 €

12.04.-16.04. **Überraschungsfahrt ins Blaue**, Start in die Reisesaison .....359 €

27.04.-03.05. **Italienische Blumenriviera** - Côte d'Azur; Gardasee .....569 €

29.04.-08.05. **Montenegro** - Unbekanntes Juwel an der Adria .....989 €

09.05.-12.05. **Himmelfahrt München-Regensburg**, Thurn&Taxis, Kristallschiff.....299 €

17.05.-20.05. **Pfingsten in Wien** - André Rieu! Karten PK4, andere PK mögl.....399 €

23.05.-28.05. **Masurische Seenplatte** - Gdansk-Sopot, Wolfsschanze .....479 €

07.06.-10.06. **Hamburg - Int. Gartenschau**; „Rocky“, „Tarzan“, „K.d. Löwen“ ..ab 349 €

08.06.-10.06. **Mit Queen Mary auf Schnupperkurs** ..... ab 490 €

13.07.-14.07. **„Die Päpstin“** – das Musicalhighlight in der Barockstadt Fulda ...ab 139 €

12.08.-23.08. **Faszination Ukraine** - Jalta, Kiew, Odessa .....1379 €

01.09.-07.09. **Ewige Stadt Rom** - Gardasee, Madonna della Corona .....599 €

**Tagesfahrten, Musik- und Silvesterveranstaltungen:**

29.11. **Leipziger Weihnachtsmarkt**, „Amazonien“ o. Zoobesuch..... ab 26 €

ab 02.12. **Nikolausfahrt ins Blaue**, Veranstaltung, Mittagessen, Kaffeegedeck.....48 €

12.12. **Weihnachtsnachmittag im Zittauer Geb.**, Musik, Kaffee, Abendessen.....45 €

15.12. **Seiffen mit Bergparade**, zubuchbar erzgeb. Veranstaltung ..... ab 26 €

16.12. **Dresden mit 1000 Funkel**, Show und Markt, Striezelmarkt.....24 €

16.12. **Adventsnachmittag mit Tanz bei „Vera“** in der Böhm. Schweiz.....37 €

30.12. **Trocadero Sarrasani Dinnershow Dresden**, 4-Gänge-Menü, Eintritt .....90 €

31.12. **Dresden mit Operette „Im Weißen Rössl“** ..... ab 89 €

31.12. **Jahreswechsel „Jägersruh Sohlrad“**, 3-Gang-Menü .....85 €

31.12. **Jahresausklang „Sachsenlandhalle“ Oppach**, Buffet, Getränke.....89 €

09.01. **„Romeo und Julia on Ice“** - St. Petersburger Staatsb., Cottbus, Busf...ab 25 €

ab 19.01. **Internationale Grüne Woche Berlin**, große Verbrauchermesse.....25 €

19.01. **Berlin – Friedrichstadtpalast**, Show „ME“ oder „Appassionata“ ..... ab 28 €

26.01. **Zu Gast bei Kathrin und Peter** – „Schneewalzer“, Kaffee, Abendessen .....69 €

Gerne schicken wir Ihnen unseren aktuellen Reisekatalog zu.

# Weihnachtsmarkt in Neschwitz



Ein herzliches Dankeschön allen Kunden  
für das entgegengebrachte Vertrauen  
und ein gesegnetes Weihnachtsfest wünscht

**Ronald Kretschmar**

**Allianz**

Marktplatz 8 · 02699 Neschwitz · Tel. 03 59 33 / 3 26 90  
Fax 3 26 91 · Mobil 0172 / 3 72 58 20 · ronald.kretschmar@allianz.de



## Plätzchen und Glockenklang in Neschwitz auf dem Marktplatz

**Sonnabend, 1. Dezember 2012 – 10 bis 18 Uhr**

- ab 10 Uhr** Beginn des Markttreibens und Eröffnung der weihnachtlichen Sonderausstellung „Puppensammlung“ im Heimatmuseum
- 10 bis 12 Uhr** Traditionelles Plätzchenbacken (Raum Seniorenverband) mit den kleinen Bäckergehilfen, bitte Schürze und Ausstechformen mitbringen
- 14 Uhr** Weihnachtsprogramm der „ABC Grundschule“ im Bürgersaal „Neschwitzer Hof“
- 15.30 Uhr** Stollenanschnitt durch den Bürgermeister
- 16 Uhr** Verabredung mit dem Weihnachtsmann und Verlosung der Weihnachtstombola anschließend spielt der Posaunenchor Neschwitz

Alle kleinen und großen Leute sind recht herzlich zum Bummeln und Schlemmern eingeladen!

fliesen  
lehmann Fliesen ♦ Sanitär ♦ Naturstein

*Wir wünschen Ihnen eine  
besinnliche Adventszeit.*

02625 Bautzen · Zeppelinstraße 8  
Tel. 03591 372630 · Fax 03591 372640  
02699 Neschwitz · Parkstraße 2  
Tel. 035933 30615 · Fax 035933 30672

**Heizungsbau & Sanitärtechnik**

Jeßnitz Nr. 19, 02699 Puschwitz

**Georg Müller**



*Wir wünschen  
allen Frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr.*

Tel. 035933 30623 • Fax: 30635  
Mobil: 0172 6208092



**Aesculap Apotheke**

Inhaber: Apotheker Frank Schreiter



**Filialapothekerin:**  
Anita Knies

Aesculap-Apotheke  
Hauptstraße 9  
02699 Neschwitz  
Fon: 035933 - 38810  
Fax: 035933 - 38813

Ihre Werkstatt für alle Marken

**Schiebschick & Bjarsch GmbH**  
Karosserie • Lack • Mechanik

**Wir wünschen unserer werten Kundschaft  
ein frohes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr 2013!**

**ABSCHLEPP-SERVICE** (Tag & Nacht)  
Telefon (035933) 32920

**AUTOGAS-TANKSTELLE**  
Bahnhofstraße 4 • 02699 Neschwitz

[www.auto-neschwitz.de](http://www.auto-neschwitz.de)

**OAZ Autoteile**  
GmbH



**Wir wünschen  
allen ein  
frohes  
Weihnachtsfest.**

☎ **035933 / 30656**  
Alte Butte 8, OT Holscha Neschwitz

[www.oaz-autoteile.de](http://www.oaz-autoteile.de)



# WEIHNACHTSMARKT IN CUNEWALDE

Am Sonnabend, 1. Dezember 2012  
15.00 bis 20.00 Uhr  
im "Dreiseitenhof"

## Weihnachtliches Programm:



15.15-15.40 Uhr Weihnachtsprogramm mit den Hortkindern der Grundschule "Friedrich Schiller" und den Kindern der Kita "Pumuckl!"

- anschließend kommt der Weihnachtsmann -

16.30-17.30 Uhr Weihnachtliche Volksweisen mit der Blaskapelle der Freiwilligen Feuerwehr Cunewalde

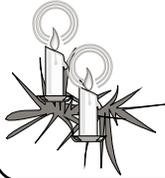
18.00-19.00 Uhr Advents- und Weihnachtsklänge mit dem Posaunenchor Cunewalde

Ein reichhaltiges Getränke- und Imbissangebot sowie die Ausgestaltung des "Dreiseitenhofes" garantieren für eine schöne, vorweihnachtliche Stimmung!

## ELEKTRO-NASSER

02733 Cunewalde  
OT Schönberg Nr. 9c  
Tel. 035877 27302  
Fax 035877 88324  
elektro-nasser@t-online.de

Inh.: Samir Nasser



Mit unseren Weihnachtsgrüßen verbinden wir den Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und die besten Wünsche für das neue Jahr.

## Ausbau-Bergmann

Inh. Frank Bergmann

Ihr Ausbau-Partner für Alt- und Neubau



Meiner werten Kundschaft wünsche ich gesegnete Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Oberlausitzer Str. 14 Tel. 035877 / 20573 Funk 0171 / 7133391  
02733 Cunewalde Fax 035877 / 20574 www.ausbau-bergmann.de

### Ihr Partner für Ausbau & Montage

Michael Petraschke

Wir wünschen besinnliche Festtage und für 2013 Gesundheit, Glück und Erfolg, verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen und die Zusammenarbeit.

Fa. Ausbau & Montage • Bahnhofstraße 11 • 02733 Cunewalde  
Telefon: 035877 / 889999 • Mobil: 0172 / 8882039 • Telefax: 035877 / 88777

**BOS**

CUNEWALDE

Karsten Reinhardt

Gewerbegebiet 2  
02733 Cunewalde  
Telefon: 035877 - 88619



Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr.

**BOS Brandschutz-Ostsachsen**

www.brandschutz-ostsachsen.de



## GESCHENKIDEE

### Christbaumkugeln mit dem Lieblingsfoto

Was wäre Weihnachten ohne Christbaumschmuck? Allerdings geht der Trend von Jahr zu Jahr mehr weg von den „klassischen“ Kugeln in den Farben Rot, Grün und Gold. Eine besonders originelle Idee sind Christbaumkugeln mit dem Lieblingsfoto. Es ist von beiden Seiten der durchsichtigen Kugel zu sehen und kann sogar noch mit einem Wunschttext beschriftet werden. Abwechslung ist garantiert: Denn im nächsten Jahr lässt sich der Inhalt selbst austauschen. Ins Innere der Kugel kann neben dem Bild beispielsweise auch ein schön verzierter Gutschein eingelegt werden. So ist die Kugel Dekoration und Präsent zugleich.



## Ich bring Feuer in's Gemäuer!



MEINEN KUNDEN WÜNSCHE ICH  
FROHE WEIHNACHTEN UND  
ALLES GUTE FÜR 2013.

**Brennstoffe Preißler - Cunewalde**

**03 58 77 - 8 80 48**



Christoph Neumann

Schönberg Nr. 54  
02733 Cunewalde  
Telefon 035877 / 27254  
Mobil 0170 / 4122718

All unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Fest und alles Gute im neuen Jahr.



Elektroinstallationen aller Art



**Ambulante  
Hauskrankenpflege Sommer**  
Schwester Mandy Pilz

Mit dem Dank für das entgegengebrachte Vertrauen unserer Kunden und Geschäftspartnern in den letzten Jahren verbinden wir die besten Wünsche für ein frohes, gesegnetes und besinnliches Weihnachtsfest im Kreis Ihrer Familie sowie einen guten Start ins Jahr 2013.



Hauptstraße 124 • 02733 Cunewalde ☎ 035877 / 889389

Wir nehmen uns Zeit für Sie.



Fotos: Udo Micksch



**Wir wollen uns –  
auch in diesem Jahr  
besinnen, und  
gemeinsam den  
Advent besingen –**

drum laden wir Euch herzlich ein:  
**am Freitag den 30.11.2012  
um 18.00 Uhr**

auf dem Dorfplatz –

bei Glühwein, Bratwurst  
und geselligen Runden –  
dabei zu sein.

Die Kameraden  
der Freiwilligen Feuerwehr Malschwitz



# Weihnachtssingen in Malschwitz

## Tradition der MS Malschwitz zur Weihnachtszeit

Alles hat seine Zeit und unterliegt Veränderungen.

So auch hat sich in gewisser Weise das traditionelle Weihnachtsliedersingen gewandelt. Nach einjähriger Pause laden wieder Schüler der Mittelschule Malschwitz zu einer Aufführung ihres Weihnachtsprogramms ein. In diesem Jahr entwickeln die Schüler der Ganztagsangebote „Theater“, „Tanzwerkstatt“, „Chor“, „Gitarre & Keyboard“ und „Band“ eine bunte Weihnachtsrevue. Dabei bereichern auch Schüler unserer Schule, die ein Instrument an der Musikschule lernen, das Programm. Außerdem erhalten wir für die notwendigen Kulissen Unterstützung vom Deutsch-Sorbischen Volkstheater und dem GTA „Holzbearbeitung“. Für das kleine Programmblatt wird das GTA „Medien“ verantwortlich sein und das Kulturzentrum wird durch Schüler des Angebotes „Kreatives Gestalten“ in festliche Weihnachtsstimmung versetzt.

Nun hoffen wir auf ein gutes Gelingen und laden ganz herzlich am

*Freitag, dem 07. Dezember 2012,*

um 19 Uhr in das Sport- und Kulturzentrum Budissa nach Kleinbautzen ein.



Schüler und Lehrer der  
Mittelschule Malschwitz laden ein.

### BAU- & REPARATURSCHLOSSEREI

**Carlheinz Christoph**

Kleinmalschwitzer Straße 18 · 02694 Malschwitz  
Tel. / Fax (03 59 32) 3 08 36



INNUNGSBETRIEB

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden  
wir unseren Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und  
wünschen für das Jahr 2013 viel Gesundheit & Glück.



### Bettenfedernreinigung

**DORIS NOACK**

Frohe Weihnachten  
und ein gesundes Jahr 2013

Kleinbautzener Straße 6 · 02694 Malschwitz  
Tel. (035932) 30286 · Geöffnet: Mo-Fr v. 15-18 Uhr



### Gärtnerei **Quiel**

Inh.  
Hannelore Quiel

Ein herzliches Dankeschön  
allen Kunden, Freunden  
und Bekannten für das entgegen-  
gebrachte Vertrauen und  
ein besinnliches Weihnachtsfest  
sowie ein gesundes neues Jahr.



Preititz, Malschwitzer Straße 2 · 02694 Malschwitz · Tel. 03 59 32 / 3 08 42

### Tischlerei & Treppenbau **Ronny Kautz** Tischlermeister

Mühlstraße 7, 02694 Malschwitz  
OT Kleinbautzen, Tel. 0172 3544946

Unsere Kunden, Freunde und  
Geschäftspartnern wünschen wir frohe  
Weihnachten und alles Gute für 2013.



# Alptraum Wildtierunfall – Was tun?

Bundesweit 200.000 Wildtierunfälle jedes Jahr



## 100 % FAHRSPASS, 0 % ZINSEN!



Abb. zeigt Sonderausstattung

Der neue Fiat 500L POP Star

**JETZT MIT  
0 %-FINANZIERUNG!**  
Für monatl. nur € 119,-\*

Alles large bis auf die Zinsen – der Fiat 500L POP Star inkl.:

- Klimaanlage
- Uconnect Audiosystem mit 5"-Touchscreen
- 16"-Leichtmetallräder
- Lederlenkrad und Schaltknäuf in Leder
- ESP, 6 Airbags

\* Ein Finanzierungsangebot, vermittelt für die FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn, für den Fiat 500L POP Star 1.4 16V mit 70 kW (95 PS). Effektiver Jahreszins 0,00 %, Sollzinssatz, gebunden p. a. 0,00 %, Bearbeitungsgebühr 0,00 €, Nettodarlehensbetrag 13.425,00 €, Gesamtbetrag 13.425,00 €, 47 Raten à 119,00 €, Anzahlung 4.475,00 €, Schlussrate 7.832,00 €.

**Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG:**  
innerorts 8,3; außerorts 5,0; kombiniert 6,2.  
**CO<sub>2</sub>-Emission (g/km):** kombiniert 145.

## Eine Werbung der Fiat Group Automobiles Germany AG

Ihr individuelles Angebot erfahren Sie bei:  
**Autohaus Scholz GmbH**

**02708 Löbau**

Am Rosenhain 1 · Tel. (0 35 85) 4 76 00

**02625 Bautzen**

Malschwitzer Str. 3 · Tel. (0 35 91) 2 76 01 10

**02828 Görlitz**

Gewerbering 3 · Tel. (0 35 81) 30 60 60

**Internetseite: www.ah-scholz.de**

Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Fiat 500L POP Star 1.4 16V bis 31.12.2012. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten.

**Bautzen.** Im Herbst setzt die Dämmerung früher ein. Kommt dann noch das Umstellen der Uhr auf Winterzeit hinzu, fahren fast alle Autofahrer nach der Arbeit im Dunkeln nach Hause. Dies trifft sich ungut mit den Gewohnheiten unserer heimischen Wildtiere. Sie sind vor allem in der Dämmerung und Nacht aktiv. Herbstliche Witterungseinflüsse wie Nebel, Regen oder sogar Schnee machen es Autofahrern zudem schwer, Wildtiere rechtzeitig im Scheinwerferlicht zu erkennen. Unfälle mit unseren Waldbewohnern sind daher leider fast vorprogrammiert. In Deutschland werden jedes Jahr über 200.000 Unfälle mit wildlebenden Tieren gemeldet. Dabei kommt es zu 3.500 verletzten Autofahrern. Für die verunglückten Vierbeiner enden die meisten dieser Unfälle leider tödlich.

Der Polizei melden –  
Unfallstelle sichern

„Tierfreunde fahren daher vor allem in Waldstücken und Flurbereichen vorsichtig“, erinnert Frau Dr. Tina Hölscher, Tierärztin von aktion tier e.V.. Kommt es trotzdem zu einer Kollision mit einem Wildtier, darf das Unfallopfer keinesfalls sich selbst überlassen werden. Das verbietet das Tierschutzgesetz.

„Das Mindeste ist, den Unfall der Polizei zu melden und die Unfallstelle zu sichern“, weist Frau Dr. Hölscher auf die rechtlichen Verpflichtungen von Autofahrern hin. Die Polizeibeamten informieren dann den für das Gebiet zuständigen Jäger.

Er kümmert sich um das weitere Prozedere. Bis zum Eintreffen des Jägers ist bei einem lebenden Tier Abstand zu halten,



Foto: ddr/Deutscher Jagdschutzverband e.V. (D.J.V./Siegel)

**Zu den schnellsten Waldbewohnern zählt das Wildschwein, das ein rasantes Tempo von bis zu 55 Kilometern pro Stunde erzielt. Ein Unfall könnte für Fahrer und Tier schlimme Folgen haben.**

damit es nicht zusätzlich in Panik versetzt wird.

Nicht mit bloßen Händen berühren  
Will man das Unfallopfer selbst versorgen, ist das sehr ehrenwert. Der Erstversorger sollte jedoch im eigenen Interesse Vorsicht walten lassen.

„Beim Berühren der Unfalldiere müssen Handschuhe getragen oder wenigstens Plastiktüten über die Hände gezogen werden“, rät die Tierärztin. Wildtiere können einige für den Menschen gefährliche oder zumindest unangenehme Krankheiten übertragen. Hierzu gehören Flöhe, Pilze oder auch Würmer wie der Fuchsbandwurm. Kleinere Wildtiere wie Igel oder Marder versorgt dann das örtliche Tierheim, um sie später wieder auszuwildern. Angepasste Fahrweise bei schlechter Witterung ist in diesem Fall die beste vorbeugende Maßnahme und damit Menschen- und Tierschutz in einem.

## Vom Revolutionär zum klassenlosen Klassiker

40 Jahre Renault 5

1972 markiert der Renault 5 mit seinem modernen Design den Beginn der modernen Kompaktklasse. Der „kleine Freund“ – so stellt sich der 5er in der damaligen Werbekampagne vor – ist ein Erfolgskonzept: Bis zum Produktionsende 1994 findet er über neun Millionen Käufer. Mehr als nur ein Design-Gag sind die erstmals bei einem Serienfahrzeug eingesetzten großflächigen Kunststoffstoßfänger anstelle der bis dato üblichen, völlig unpraktischen Stoßstangen. Vorteil der Schutzflächen:



Bild: Renault

**Renault 5. Die zweite Generation wurde von 1984-1994 gebaut.**

Sie sind unempfindlich und lassen sich nach einem Unfall viel kostengünstiger austauschen. Renault kreiert damit einen neuen Industriestandard, den später die gesamte Branche aufgreift. Dank seiner gelungenen technischen Basis und sorg-

fältiger Modellpflege bleibt der Renault 5 bis zum Ende seiner Produktionsspanne auf der Höhe der Zeit. 1990 stellt ihm Renault mit dem Clio den designierten Nachfolger zur Seite, ein Jahr später kommt dieser auch nach Deutschland. Für den heiß geliebten 5er bedeutet dies jedoch noch längst nicht das Aus. Vier Jahre lang werden die beiden Publikumsbeliebte parallel gebaut. Dann heißt es nach 22 Jahren und insgesamt 9.008.912 Exemplaren beider Baureihen „au revoir“ für den Dauerbrenner.

**Geschäftskontakte**

**Rechtsanwältin Reif**  
 Clara-Zelkin-Straße 10 • 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 2704970  
 E-Mail: R.AinReif@aol.com  
 Schuldnerberatung für Privatpersonen  
 und Kleinunternehmen

**Wohnungsmarkt**

**Schwerbehinderte su. ebenerdige Whg.** 40-50 m<sup>2</sup> bis 300 € WM m. ca. 50 m<sup>2</sup>. Gartenanteil f. ihre Tiere z. sof. Bezug. Tel. 0177 6459708.

**An und Verkauf**

**Kaufe** schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder u Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gußsäulen, Gartenfiguren, Gartenmöbel u. ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191

**! Edelmetallkauf:** Gold u. Silber, Münzen, Bestecke, Schmuck, auch def. Teile, Bruch- und Zahngold u. andere Gegenstände, auch Auflagen. Tel. 01797944191.

**! Nachflohmarkt am 24.11. im Sport- u Freizeitzentrum Demitz-Thumitz,** 14-22 Uhr. Jeder kann mitmachen! Tel. 0179 7944191.

**Kaufe alte Möbel v. Dachboden u Keller,** z.B. Schränke, Tische, Stühle, Kommoden, Vertikos, kompl. Ladeneinricht., Hausrat usw. vor 1920. Tel. 0179 7944191

**Verk. LL-Ski Hr. Salomon,** elektr. Bügelpr., Erika-Schr.masch., 2 x 205/60R15 Ganzj.-Reifen. 035951 30209

**Da.-Winter-Jacke,** Gr. 42, grün, 82 cm lang, sg. erh., 40 € • **Da.-Winter-Jacke,** schwarz, Gr. 44, sg. erh., 30 € • **Da.-Winter-Jacke,** blau, Gr. 42, sg. erh., 30 € • **Da.-Winter-Jacke,** grün, Gr. 42, 82 cm lang, sg. erh., 40 € • **Jeans-Jacke,** Marke Lee, Größe XL, neuwertig, 80 € • **Da.-Winter-Jacke,** Gr. 40, bor-

deaux, 76 cm lang, sg. erh., 35 € • **Da.-Pullover,** hellgrün, mit Muster, Gr. 46, 72 cm lang, sg. erh., 20 € • **Techno-Langlauf-Ski,** 187 cm lang, sg. erh., mit SNS-Salomon-Bind., 80 € • **Techno-Ski-Schuhe,** Gr. 38, weiß-blau, SNS-Profil, sg. erh., 50 € • **Erika-Schreibmaschine** aus dem Jahr 1955, sg. erh., voll funktionstüchtig, 60 € • **Jeans-Hose,** Marke HERO by Wrangler, Gr. W 34 L 30, 103 cm lang, 25 €, Tel. 015224584546

**Auto und Mobiles**

**Winterreifen zu verkaufen** 155/80 R13 79Q nur drei Monate gefahren. Tel. 035877/21253 oder 0173/5948698

**Bekanntschaffen**

**Alleinledsdoof sucht Aleksa54 Bautzen** Mittlere Katastrophe am 25.10.2012 - PC kaputt- Profil existiert nicht mehr. Ruf bitte an. Ende vor Anfang: no go! 0173 7724874

**Stellenangebote**

**Nachfolger gesucht!**

Aus Altersgründen wird ab **01.04.2013** eine gut eingeführte **Physiotherapiepraxis westlich von Bautzen** frei. **Nachfolger sollte möglich Abschlüsse in MT, MLD, PNF oder Bobath** haben. **Angebote unter Chiffre: 171112**

**Sie können Englisch und mögen Kinder?**

Dann habe ich einen **Job** für Sie in **Bautzen**.  
 Tel. 03831 497111

**Reisen**

**Kur in Kolberg in Polen**  
**14 Tage nur 469,- €**  
 Hausabholung inklusive!  
 Hotelprospekte & DVD gratis!  
 ☎ 0048 943 555 126  
[www.kurhotelawangardia.de](http://www.kurhotelawangardia.de)

**Immobilien**

**Garage in Garagengemeinschaft Carolagarten** ab 01/2013 zu vermieten. Preis n. Vereinb. Teil. 0177 5671107

**Ehepaar im mittleren Alter sucht dringend Wohnhaus** in oder um Bautzen. Preis spielt keine Rolle. Angebote bitte an Gebler Immo. Tel. 03571 609601

**4-sonnige Gemüter** suchen dringend Häuschen mit Garten, in o. um Bautzen. Schulze Immo. Tel. 03571 609601

**Hier wohnen Sie in bester Lage,** Wohnhaus in imposanter City - Lage, 160 qm Wfl. auf 350 qm Grd., Gebler Immo., Tel. 03571 6086950

**MOSAIK digedags** www.digedags-shop.de  
  
**DIGEDAGS ABRAFAXE**  
**Tel. 03591 529380**

**Der Telemarkt UG in Niedergurig**

**20% Rabatt auf Alles!**  
 bei Vorlage des Coupons

(Angebot gültig bis 01.12.2012)

**SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776**

**Billardgarage**  


**Der Tip zum billigen Tanken!**  
 mittwochs an Ihrer BIGA-Tankstelle

Treibstoff in 0,40 l-Einheiten zu je  
**180** bei 5x tanken **160** bei 10x tanken

in den Sorten:  
 Hausbier • Radler • Diesel  
 Weiter sagen, Freunde mitbringen und auf einen Bon tanken

**Geschenktipp**  
  
**7,90 €**  
 Erhältlich beim Bautzener Bote, Kurt-Pchalek-Straße 8 in Bautzen

**Zuverlässige Zusteller gesucht!**  
 Verteilgebiet:  
 • Särka  
 • Nechern  
 • Cortnitz  
 • Niethen  
 Informationen unter:  
 Telefon: 03591 529380  
 Kurt-Pchalek-Straße 8  
 02625 Bautzen  
**Bautzener Bote**

**BTC**  
**Arbeiten/Leben in Skandinavien?**  
 Sprachintensiv-  
 ausbildung  
 Interkulturelle  
 Kompetenz  
 Jobcoaching  
 Landeskunde  
 Arbeitgeber-  
 netzwerke  
 Arbeitsaufnahme

Seit 1999 bereiten wir auf **Leben und Arbeiten in Norwegen, Schweden und Dänemark** vor.

**Haben auch Sie Interesse? Bewerben Sie sich gern, wir begleiten Sie!**

**Baltic-Training-Center**  
 Albrecht-Tischbein-Str. 47  
 18109 Rostock  
 Tel.: 0381 120 73 93  
 E-Mail: info@btcweb.de  
 Web: www.btcweb.de



Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> An- und Verkauf      | <input type="checkbox"/> Private Kleinanzeige (3 Zeilen) 5,00 €      |
| <input type="checkbox"/> Geschäftskontakte    | ab der 4. Zeile 5 €, jede weitere 1,50 € (incl. MwSt.)               |
| <input type="checkbox"/> Immobilien / Wohnung | <input type="checkbox"/> Gewerbliche Kleinanzeige (3 Zeilen) 10,00 € |
| <input type="checkbox"/> Stellengesuche       | jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)                              |
| <input type="checkbox"/> Stellenangebote      | <input type="checkbox"/> Chiffre-Gebühr + 3,00 €                     |
| <input type="checkbox"/> Auto und Mobiles     | <input type="checkbox"/> Chiffre-Zusendung + 3,00 €                  |
| <input type="checkbox"/> Kontakte / Dating    | <input type="checkbox"/> Rechnung + 2,00 €                           |
| <input type="checkbox"/> Partnersuche         |  |
| <input type="checkbox"/> Reise                |  |

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| <b>Absender:</b>      | <b>Bankverbindung:</b> |
| Name, Vorname _____   | Konto-Nr.: _____       |
| Straße, Hausnr. _____ | BLZ: _____             |
| PLZ, Ort _____        | Kreditinstitut: _____  |
| Telefon _____         |                        |
| E-Mail: _____         | Unterschrift: _____    |



# Klartext

von Dirk Lorey

## Fettauge sei wachsam

Jüngst hatte ich einen Termin bei meinem Arzt: „Herr Lorey, in vergangenen Jahr bin ich haarscharf an der Insolvenz vorbeigeschrammt“, eröffnete mir der hoch qualifizierte Doktor, der gleich mehrere Studiengänge absolviert hat, privat ein eher bescheidenes Leben führt und täglich bis zu 14 Stunden in seiner proppevollen Praxis arbeitet. 13,50 Euro bekommt er nach eigener Aussage für mich als Patient. Im Quartal. Dafür heilt er Krankheiten und rettet in einem extrem verantwortungsvollen Job Menschenleben. Das macht ein Fußballer namens Ronaldo ganz bestimmt nicht. Dafür verdient er 12 Millionen Euro pro Jahr. Trotz der allgemeinen Krise, die wir jetzt schon seit Jahren herbeigebetet bekommen, sitzt das große Geld also doch noch locker. Vor allem da, wo es darum geht, Otto Normalverbraucher abzukochen und ihm das Geld aus der Tasche zu ziehen. Zum Beispiel an der Zapfsäule, wo der Sprit sich wieder ansammelt, alte Höchstmarken zu erklimmen. Die einschlägigen Fachleute begründen das mit „zunehmender Spekulation“ auf den Ölpreis. Dabei dachte ich doch, dass im Zuge der Krise unsere heldenhaften Politiker dem Raubtierkapitalismus die Krallen durch schärfere Regeln gestutzt hätten!? „Es beginnt eine neue Zeit“ höre ich die

Regierenden noch gebetsmühlenartig predigen, „nichts wird mehr so sein wie zuvor.“ Trotzdem geht jetzt geht das ganze Spiel von vorne los. Es wird wieder spekuliert was das Zeug hält, wieder verhökern die großen Investment-Banken Produkte, die bei unkalkulierbarem Risiko superhohe Renditen versprechen. Ganz offensichtlich sind wir als Volk mittlerweile so fett, faul und gefräßig geworden, dass wir unseresgleichen als Vertreter unserer Interessen an die Regierung wählen und dann gleichgültig zulassen, wie Spitzenpolitiker unser demokratisches System zu unserem Nachteil missbrauchen. Der kleine Mann, der brav an die Arbeit geht, wird gnadenlos über den Leisten gezogen. Fettauge, sei wachsam: Andere, arme Länder kämpfen für mehr Demokratie, wir lassen sie den Bach runtergehen. Wie könnte man sonst erklären, dass wir mit der Mega-Industriation China im harten wirtschaftlichen Wettbewerb liegen und unser Entwicklungshilfeminister jährlich -zig Millionen Euro in das Reich der Mitte überweist? Angesichts solcher politischer Verhältnisse kann man die vielen Wahlverweigerer schon beinahe verstehen. Allerdings treten sie ein Recht mit Füßen, für das unsere Vorfäter mit ihrem Leben bezahlt haben.

Ihre Meinung? Mailen Sie: [redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de](mailto:redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de)

## Anruf genügt

Fachleute in Ihrer Nähe

Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.

Elisabeth Richter  
Telefon 03591 303549  
Funk 0172 8887918  
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

Gisela Hohlfeld  
Telefon 035936 30821  
Funk 0173 7814238  
gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de



### Auto und Verkehr

**24 Stunden Abschleppservice** PKW · LKW · BUS  
**Bergedienst & Pannenhilfe**  
Straßendienst im Auftrag des **ADAC** ☎ 0180 2222222  
**SIXT** ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen  
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

### Bestattungen

**ANTEA BESTATTUNGEN**  
Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister  
EUROCERT  
Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**  
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland [www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht  
[www.bestattung-uta-schilder.de](http://www.bestattung-uta-schilder.de) [info@bestattung-uta-schilder.de](mailto:info@bestattung-uta-schilder.de)  
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**PIETA DRESDEN**  
Fachmesse für Bestattungsbedarf und Friedhofstechnik  
24. - 26. MAI 2013  
mit Rahmenprogramm "Fit für die Zukunft"  
[www.pieta-messe.de](http://www.pieta-messe.de) MESSE DRESDEN

Bestattungsunternehmen Tag und Nacht  
**Schröter** 03591.48 55 0  
[www.schroeter-bestattungen.de](http://www.schroeter-bestattungen.de) Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

Gestaltete Urnen und Saerge  
Liebethaler Grund 22 · 01796 Pirna  
Tel 03501-52 99 10 · Fax -57 89 29  
Mobil 0173-396 19 34  
[info@gestaltete-urnen-saerge.de](mailto:info@gestaltete-urnen-saerge.de)  
[www.gestaltete-urnen-saerge.de](http://www.gestaltete-urnen-saerge.de)  
Lebensurnen Irina Hradský

### Dienstleistungen

**Der Telemarkt UG**  
TV • Computer • Waschmaschinen  
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.  
SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

**GASE-CENTER LEUNER**  
Technische Gase • Propan-Transporte  
Zum Stadtwald 14 · 01877 Bischofswerda  
Telefon 03594-703947 · Telefax 03594-704178

**Ausbildungsjournal.de**  
Ausgabe Herbst 2012  
Bei uns erhältlich.

**IMPRESSUM**  
Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • Redaktion: Vi.S.d.P. Frank Peschel, Manja Greß 03591 525281 • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: [www.lausitzerverlagsanstalt.de](http://www.lausitzerverlagsanstalt.de) • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

**TOP 3 ONLINE**  
Die meistgelesenen Artikel auf [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

1. ...
2. ...
3. ... zum klassenlosen Klassiker

## Termine

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Matthias Reim

Ab April 2013 startet seine große bundesweite „Unendlich-Tour 2013“. Am 24. Mai spielt er in Dresden in der Jungen Garde, am 25. Mai in Görlitz (Brauereihof Kulturbrauerei) und am 27. Juli in Kamenz (Hutbergbühne)

### 5. Jahreszeit

Der **Wiltener** Mottoball zur 31. Saisoneröffnung findet am **17. November** im Haus Bergland statt. Beginn ist 19.30 Uhr, Einlass ab 18.30 Uhr.

### Beratung

Im BIZ der Agentur für Arbeit **Bautzen**, Neusalzauer Str. 2 können am **22. November**, 14 Uhr Interessenten die Infosveranstaltung des Einstellungsberaters der Bundespolizei von Sachsen in Anspruch nehmen. Sie erhalten Infos zum Berufsbild, zum Ablauf der Ausbildung, Einstellungs Voraussetzungen, Karrieremöglichkeiten und wichtige Tipps zum Auswahlverfahren.

### Cunewalde

Kreativabend mit Rico Hentschel am **22. November** um 19 Uhr im Hotel „Alter Weber“ in **Cunewalde**.

### Premiere

Das WITAJ-Sprachzentrum lädt zur Premiere des sorbisch synchronisierten dänischen Kinderfilms „Karla a Katrina“ am **20. November**, 19 Uhr in die **Croswitzer** Mehrzweckhalle „Jednota“ ein. Einlass ist ab 18:30 Uhr.

### Bischofswerda

Die Weihnachtsbäckerei und -bastelei lädt vom **26. November bis 21. Dezember** im Offenen Treff „Freizone“ auf der Belmsdorfer Straße ein.

# Ein Märchenschloss für ein Wochenende



Fotos: Kerstin Kunath

Nach dem märchenhaften Programm wurde getanzt.

**Bautzen.** (K.K.) In Bautzen wandelte sich das Deutsch-Sorbische Volkstheater letztes Wochenende in einen märchenhaften Ballsaal. Mit viel Aufwand wurde das Große Haus für den Bautzener Bühnenball umgestaltet. Die Märchenfiguren der Gebrüder Grimm mischten sich unter den geladenen Hofstaat, den täglich 270 Gäste besuchten.

Die märchenhaften Schauspieler trugen köstliche Speisen des mehrgängigen Menüs auf. Theaterchef Lutz Hillmann inszenierte ein kreatives Stück, indem verschiedenste Märchenfiguren, in einer nicht allzu ernsten Art, aufeinander trafen. Im Anschluss spielte das Sorbische Nationalensemble Walzerklänge, dabei verwandelte sich die Bühne zur Tanzfläche.

Die Schauspieler in ihren märchenhaften Kostümen, servierten den Gästen die Speisen, hier König Drosselbart.

## Schlagerstar Helene Fischer kommt nach Kamenz

Im Juni 2013 Konzert auf der Hutbergbühne



Foto: EMI Music Germany

Helene Fischer tritt mit ihrer Band im Juni 2013 auf der Hutbergbühne auf.

**Kamenz.** (M.G.) Helene Fischer ist zur Zeit der größte Schlagerstar in Deutschland. Vor wenigen

Wochen hat die Künstlerin bekannt gegeben, dass sie 2013 nur auf wenigen ausgewählten Bühnen auftreten wird. Umso erfreulicher ist es für ihre Fans aus dem Landkreis Bautzen, dass die Freundin von Florian Silbereisen im Juni 2013 auf der Kamenzer Hutbergbühne eins ihrer begehrten Konzerte gibt. Helene Fischer wurde 1984 in Sibirien geboren. 1988 siedelten ihre Eltern, die den Wolgadeutschen entstammen, mit ihr und ihrer 6 Jahre älteren Schwester nach Rheinland-Pfalz um. Nach dem Realstudienabschluss absolvierte sie eine Ausbildung zur Musicaldarstellerin und erhält schon erste Engagements. Als ihre Mutter eine Demo-CD an einen Musikmanager sandte, nahm die

Karriere richtig Fahrt auf. Inzwischen hat sie insgesamt fünf Studioalben aufgenommen und zahlreiche Preise gewonnen.

*Geschenktipp*

KALENDER  
mädchen 2013

7,90 €

Erhältlich beim Bautzener Bote,  
Kurt-Pchalek-Straße 8 in Bautzen

# Die definitiv letzte Loriotvorstellung! Und wieder muss die Ente draußen bleiben, oder?

Mit den Vorstellungen am Samstag verabschiedet sich Altmeister Loriot von seinem Publikum im Wölkauer Pferdehoftheater



**Wölkau.** Totgesagte leben länger, sagt das Sprichwort. So auch der berühmte Humorist Loriot. Da bleibt auch kein Auge trocken wenn Müller Lüdenscheid und Dr. Kloebner ein ge-

meinsames Bad nehmen. Wenn der kaputte Fernseher bestimmt wohin man schauen soll. Wenn das Frühstücksei mal wieder zu hart ist, weil es Berta am nötigen Gefühl mangelt

und sie lieber das Nudelholz zückt. Oder der Rentner Erwin Lindemann vor einem Fernsehteam von seinem Lottogewinn erzählen soll und sich gnadenlos verhaspelt. Der Fernsehansager an der englischen Ansage scheitert weil sich dabei die Zunge schier verrenken will. Der arme Herrmann einfach nur da sitzen will und von seiner Zippe böse tyrannisiert wird. Und Frau Hoppenstedt von einer Berufsausbildung mit Jodeldiplom träumt weil sie dann etwas Eigenes hat. Wer kennt sie nicht, die wunderbaren Texte von Loriot alias Vicco von Bülow? Der Humor entsteht weil der Meister Alltagsbeob-

achtungen in genaue Dialoge packt, in Situationen die wir alle kennen. Und in denen wir uns wieder erkennen. Loriot ist vergangenes Jahr gestorben, seine unverwechselbaren Sketche sind geblieben. Dem Pferdehoftheater gelingt es ihm ein kleines Denkmal mit diesem unterhaltsamen Abend setzen. Und dies überaus unterhaltsam. Ein wenig Spaß können wir uns doch alle gönnen, oder? Noch gibt es Karten für die letzte Samstagvorstellung am 17. November, wie immer um 20 Uhr.

Vorbestellungen unter 03594 714738, unter [www.gruender-gut.de](http://www.gruender-gut.de) oder an der Abendkasse.

## Tauschbörse der besonderen Art

Gerlind von der Neuen Wasserkunst

**Bautzen.** (F.P.) Jeden Freitag kann man von 14 bis 19 Uhr ein Tauschgeschäft der besonderen Art in Bautzen erleben. Dank der Turmwächterin Gerlind von der Neuen Wasserkunst ist es möglich alte Bücher gegen

neue alte Bücher in einem alten Turm zu tauschen. Doch das ist noch nicht alles, was zu erleben ist. Wer Gerlind Alius erlebt, merkt schnell, dass mit der im Jahre 2000 abgeschlossenen Sanierung ein neuer Geist in das 1606 errichtete Bauwerk einzieht. Neben der Tauschbörse zeigt Frau Alius historisch interessierten Gästen, welche Bedeutung die Neue Wasserkunst für die Stadt hatte. Umrahmt mit historischen Geschichten erfährt



Gerlind Alius ist die Turmwächterin der Neuen Wasserkunst

der Gast u.a. viel über die Frankenstraße, welche derzeit fast in Vergessenheit geraten ist.

### INFO

Im Unterbau der Neuen Wasserkunst befindet sich das Neutor, welches ein Teil des Äußeren Laentores war. Mit ihrer Lage war die Wasserkunst neben ihrer eigentlichen Funktion auch Teil des Verteidigungssystems der Stadt am Durchgang der Frankenstraße durch das Stadttor.

[www.neue-wasser-kunst.de](http://www.neue-wasser-kunst.de)

**Schäferei Müller**  
Frische **Bio-**  
**Weihnachtsgänse**  
vom **Bauernhof**

**Verkauf vom 20.12. bis 22.12.2012**



gefüttert wie zu „Omas“ Zeiten

- ▶ frisch geschlachtet
- ▶ auch Verkauf von Teilstücken möglich

jetzt bestellen unter:

Telefon 035895 / 50462 • Telefax 035895 / 50440  
Kiefernweg 444 • 02943 Boxberg • OT Kaschel

## Termine

[redaktion@bautzenerbote.de](mailto:redaktion@bautzenerbote.de)  
Telefon: 03591 529380

### Königshainer Schloss

Mit der Ausstellung „Krippe und Kreuz“ wird am **29. November** die Vorweihnachtszeit im Königshainer Schloss eingeläutet. Am **1. Dezember**, 17 Uhr, konzertieren in der Ausstellung im Schloss die Musikpädagogin Mechthild Stosiek (Geige), Prof. Peter Stosiek (Cembalo), die Sängerin Marianne Schubach sowie drei Schülerinnen der 10. Klasse mit Gesang, Geigen- und Cembalospiel.

### Bautzen

Deutschlands vermutlich ältester Weihnachtsmarkt öffnet am **30. November**, seine Pforten. Bis zum 23. Dezember bieten auf dem **628. Bautzener Wenzelsmarkt** rund 120 Händler ihre Waren an.

### Adventskonzert

Am **1. Dezember**, 14.30 Uhr lädt der Chor Harmonie der Stadt Bautzen zum vorweihnachtlichen Adventssingen in die Kirche **Purschwitz** ein.

### Die Zöllner in Bautzen

Die Zöllner sind als Duo Infernale am **8. Dezember** auf ihrer „Blinde Passagiere“ Tour in **Bautzen** zu Gast und ab 20 Uhr im Exil-Steinhaus an der Albert-Schweitzer-Straße live zu erleben. Karten gibt es für 12 Euro im Steinhaus selbst bzw. im Musikhaus Löbner (Kesselstraße 16, Bautzen) sowie unter [www.tifxorgigs.de](http://www.tifxorgigs.de). Der Eintritt an der Abendkasse kosten 15 Euro.

### Vorverkauf

Am **25. Januar** um 19 Uhr gastiert im Haus Bergland wieder das Sorbische Nationalensemble zum traditionellen Neujahrskonzert. Eintrittskarten können in der Tourist-Information Wilthen und in der Sparkasse Wilthen gekauft werden.

**Maik Doms**  
**Rechtsanwalt**  
 Mitglied im Deutschen Forum für Erbrecht e.V.  
 Erbrecht · Vertragsrecht  
 Urheber- & Wettbewerbsrecht  
 Steuerrecht  
 Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

**Die Digidags** Jetzt schon an Weihnachten denken und bestellen!  
 Bestellung im  
**Online-Shop** unter: [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

ANZEIGE  
**Der diskrete Charme der Schienen-Kreuzfahrten**  
 Warum die großen Bahnreisen der Welt immer beliebter werden



Wer sich selbst die Freude bereitet, durch die dieser Tage erschienenen Programme der Reiseveranstalter zu blättern, erkennt zwei Tendenzen in der Tourismusbranche: einerseits Schnäppchenangebote für preisbewusste Kunden, andererseits außergewöhnliche Reisen für eine anspruchsvolle Klientel. Letztere interessiert sich zunehmend für eine Reiseform, die ihre erste Blütezeit bereits Anfang des 20. Jahrhunderts hatte und seit einigen Jahren wieder deutliche Zuwachsraten verzeichnet: Die Rede ist von Schienen-Kreuzfahrten. Besonders begehrt sind transkontinentale Bahnreisen – auf der Transsib von Moskau nach Peking, von Toronto nach Vancouver, von Kapstadt nach Dar Es Salaam. Thorsten Haferkamp, Geschäftsführer des Bahnreisen-Spezialisten Lernidee Erlebnisreisen, erklärt die Renaissance des Reisens auf Schienen so: „Bei den großen Bahnreisen geht es nicht darum, von A nach B zu fahren, sondern darum, Landschaften buchstäblich zu erfahren, ein Gefühl für Weite und Wandel zu bekommen.“ Und das möglichst komfortabel. „Wer mit dem char-

manten Zarengold-Sonderzug, dem preisgekrönten Indian Maharaja oder dem Pride of Africa von Rovos Rail reist, kommt in der Welt herum und hat sein Zuhause stets dabei.“ In der Tat: Die erwähnten Hotelzüge bieten bequeme Schlafabteile, oft mit privatem Bad, Bordrestaurant und Salonwagen, darüber hinaus mehr Bewegungsfreiheit als ein Reisebus, Betreuung durch Servicepersonal, Bordarzt und qualifizierte Reiseleitungen. Dazu kommt der Erlebnisfaktor: „Unterwegs halten wir an spannenden Stationen, damit unsere Gäste UNESCO-Welterbe erkunden, in Safari-Lodges logieren, landestypische Spezialitäten kosten, exotischen Tieren und Einheimischen begegnen. Wer einmal von einer sibirischen Familie zu einem Picknick am Baikalsee eingeladen wurde, vergisst das nie.“ Haferkamps Fazit: „Unsere Reisen im Sonderzug richten sich nicht primär an ausgewiesene Eisenbahn-Fans, sondern begeistern alle Reisenden, die komfortabel fremde Länder entdecken möchten.“  
 Außergewöhnliche Bahnreisen im Überblick: [www.lernidee.de](http://www.lernidee.de),  
 Tel.: (030) 786 00 00

**Alte Autokennzeichen können beantragt werden**

**Bautzen.** (M.G.) Darauf haben viele Autofahrer schon lange gewartet: Wie das Landratsamt mitteilt, sind in den Kfz-Zulassungsstellen des Landkreises Bautzen die Altkennzeichen HY für Hoyerswerda, KM für Kamenz und BIW für Bischofswerda ab sofort wieder erhältlich. Auch im Landkreis Görlitz können die alten Kennzeichen nun wieder beantragt werden. Das Bundesverkehrsministerium hatte zuvor grünes Licht für die Wiedereinführung der alten Autokennzeichen gegeben. Wer sein Kennzeichen ändern will, muss den Fahrzeugschein und den Fahrzeugbrief sowie die bisherigen Kennzeichen mitbringen.

**Geschenktipp**  
 KALENDER  
 mädchen 2013  
 7,90 €  
 Erhältlich beim Bautzener Bote,  
 Kurt-Pchalek-Straße 8 in Bautzen

**Bautzen.** Wer träumt nicht gern von der guten, alten Jugendzeit?! Wir waren jung, verliebt, voller Tatendrang und wollten die Welt kennenlernen ... und hörten, sahen, liebten unsere Musikhelden, die uns auf diesem Weg begleiteten, deren

**Aktion vom 17.11. bis 1.12.**

**Motorenservice** COPARTS Plus System  
 Auto & mehr  
 TPV TRAILERS  
 HARBECK  
 BÖCKMANN ANHANG ERSTER KLASSE

**Zahnriemen**  
 inkl. Austausch und Rollensatz\*  
**ab 89,95 EUR**

\* Einbaubeispiel:  
 Opel Astra F, Astra G, Corsa 8V,  
 VW Polo 6N 1.0 8V,  
 Suzuki Swift 1.0 EA + MA

Anhänger · Verkauf  
 Vermietung  
 Reparatur · Service

**anhänger profi**  
 Ihr ap in Bautzen

**Anhänger-Vermietung** **PKW-Anhänger**  
 NEU ab **499,00 EUR**

**Reifen Point Bautzen** Auf diesen Service fahre ich ab!  
 Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

**Hartmut Schulze Gerlach präsentiert „DAMALS“**

Originalstars der 60er und 70er Jahre

Songs wir überall hörten, deren Musik, Kleidung, Leben ganz anders war als das, was uns unsere Eltern vorlebten! Jetzt bringt TV-Moderator Hartmut Schulze Gerlach die Originalstars der 60er und 70er Jahre auf die Bühne: bei der großen „DAMALS“-Tour. Schon mit seiner TV-Show „DAMALS WARS“ begeistert der Entertainer viele Millionen Zuschauer mit den Hits von früher. Und auch die Tournee wird bei Oldie-Fans keine Wünsche offen lassen.

Hartmut Schulze Gerlach präsentiert  
**DAMALS**  
 mit den Original-Bands der 60er und 70er  
 DOZY, BEAKY, MICK & TICH  
 MIDDLE OF THE ROAD  
 HERMANS HERMITS

20:00 Uhr  
**DAMALS - DAS KONZERT,**  
**5.11.3 STADTHALLE, Bautzen**  
 Machen sie es sich gemütlich, lehnen Sie sich zurück und genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands.  
**VORVERKAUF: Wochenkurier**  
 Bautzen, Hauptmarkt 7  
**Tel. 03591-3765-0**  
 und an allen bekannten Vorverkaufsstellen in der Region.



Keglerin Kristin will noch oft alle Neue umhauen  
**Seite 4**



Winterdienst: Hauseigentümer sind in der Pflicht  
**Seite 15**

**Ausgabe Nr. 22 für**  
**BISCHOFSWERDA**  
22. Jahrgang  
17. November 2012



## „Schneewittchen – das Musical“

Märchen-Musical gastiert in Bischofswerda am 2. Advent

**Bischofswerda.** „Spieglein, Spieglein an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?“, so beginnt es, das berühmteste aller Märchen. Und so beginnt auch das Märchen-Musical für die ganze Familie pünktlich zum **2. Advent am Sonntag (9. Dezember 2012)** um 15:00 Uhr auf der Bühne des Kulturhauses in Bischofswerda. Und das als

romantisches und heiteres Musical für die ganze Familie! Mit tollem Bühnenbild, bezaubernden Kostümen und anspruchsvoller musikalischer Gestaltung ist die phantasievolle Inszenierung des Theater Liberi ein kurzweiliges Musical-Erlebnis für Kinder und Kindgebliebene ab vier Jahren. „Spieglein, Spieg-

lein an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?“... wer sonst außer der bösen Königin fragt diese Frage aller Fragen jeden Abend ihren allwissenden Spiegel. Und jeden Abend bekommt sie dieselbe Antwort: „Frau Königin, ihr seid die Schönste hier!“. Als aber ihre Stieftochter Schneewittchen heranwächst und immer schöner wird, wendet sich das Blatt, denn als schließlich der allwissende Spiegel gestehen muss, dass sie zwar schön ist, Schneewittchen aber tausendmal schöner sei als sie, beginnt das Unglück und die allseits bekannte

Geschichte nimmt bis zum Happy-End ihren Lauf... „Schneewittchen – das Musical“ ist die dritte Familien-Musical-Produktion des Bochumer „Theater Liberi“. Das Bischofswerdader Publikum erwartet eine anspruchsvolle und familienengerechte Musical-Version! Dafür garantiert neben phantasievollen Kostümen, einem innovativen Bühnenbild und der musikalischen Gestaltung von Christian Becker und Christoph Kloppenburg insbesondere die Musical-Darstellerin Isabel Flössel in der Hauptrolle! Sie wird nicht nur äußerlich dem wunderschönen

Schneewittchen mehr als gerecht, sondern wird die kleinen und großen Zuschauer sicherlich auch mit ihrer Stimme verzaubern. Und die Zwerge, die dürfen auch nicht fehlen...

[www.theater-liberi.de](http://www.theater-liberi.de)

### INFO

Ticketpreis liegen zwischen 10,00 und 15,00 Euro (je nach Kategorie) im Vorverkauf (zzgl. Gebühren, Tageskasse 13,00 Euro bis 19,00 Euro) bei allen bekannten Vorverkaufsstellen oder unter der Ticket-Hotline 01805 – 600 311

## Der Bautzener Bote ist mobil

Egal wo Sie sind, nehmen Sie sich ihren Bautzener Bote mit. Mit der mobilen Variante bautzenerbote.de können Sie fast unser komplettes Onlineangebot abrufen und sind über aktuelle Meldungen aus Politik, Wirtschaft und Sport schnell informiert. Die

Darstellung erfolgt optimiert für Ihr Mobiltelefon - egal ob großes oder kleines Display - und garantiert ein komfortables Nutzungs- und Lesevergnügen. Probieren Sie unser kostenloses mobiles Angebot gleich aus. Geben Sie im Browser Ihres Mobiltelefons bautzenerbote.de ein. Viel Spaß.



## Ausschreibung Vermietung des Imbisses im Freibad

Angebote bis 30. November

**Bischofswerda.** Die Große Kreisstadt Bischofswerda schreibt den Imbiss im Freibad Bischofswerda zur Vermietung aus. Das Freibad sowie die Gebäude wurden im Jahre 1998 vollständig saniert und befinden sich in einem gepflegten Zustand. Das Bad wird in der Badesaison durchschnittlich von bis zu 30.000 Badegästen genutzt, wenn das Wetter mitspielt. Der Bewerber sollte ein kaltes und warmes Imbiss- und Getränkeortiment zu den Badöffnungszeiten anbieten. Der Café-Bereich im Erdgeschoss wird durch den bisherigen Betreiber weiter bewirtschaftet. Die Vermietung ist ab der Ba-

desaison 2013 (15.05. bis mindestens 31.08.) vorgesehen und wird vorerst auf fünf Jahre befristet. Bewerber sollen Ihr Angebot bis zum 30. November 2012 im verschlossenen Umschlag mit Kennwort: „Ausschreibung Bad-Imbiss“ an folgende Anschrift senden: Stadtverwaltung Bischofswerda, SG Liegenschafts- und Gebäudeverwaltung, Rudolf-Breitscheid-Straße 7, 01877 Bischofswerda. Telefonische Auskünfte sind unter 03594 786-104 möglich. Die Angebote sind freibleibend. Ein Anspruch auf Vertragsabschluss besteht mit dieser Veröffentlichung nicht.

# Herbst Aktion

**250 Visitenkarten**  
auf Karton 270 g  
85 x 54 mm  
einseitig farbig bedruckt

**75 €**  
zzgl. MwSt.

**5000 Flyer**  
A5 (148 x 210 mm)  
farbig

**110 €**  
zzgl. MwSt.

**50 €**  
zzgl. MwSt.

**1 Stempel**

**SETPREIS**

Visitenkarten, Briefbögen, Flyer, Stempel

statt **295,00 €**

nur **275,00 €**  
zzgl. MwSt.

**1000 Briefbögen**  
A4 (210 x 297 mm)  
einseitig  
farbig bedruckt

**60 €**  
zzgl. MwSt.

Preise setzen bereitgestellte,  
druckfertige Daten voraus.  
Gern übernehmen wir auch  
die komplette Erstellung für  
Sie! Preise nach Vereinbarung.

Kontakt:  
Lausitzer Verlagsanstalt  
Kurt-Pchalek-Straße 8  
02625 Bautzen

☎ **03591 529380**  
[www.lausitzerverlagsanstalt.de](http://www.lausitzerverlagsanstalt.de)

Gültig bis  
25.11.2012